

Les

FESTIVAL DE CINE GAI Y LÉSBICO DE MADRID
DEL 3 AL 12 DE NOVIEMBRE DE 2000



Gai.

Cine Madrid 50

Organización: **FUNDACIÓN TRIÁNGULO**

Eloy Gonzalo, 25, 1º

Teléfono / Fax: 91.5930540

E-Mail: correo@fundaciontriangulo.es Internet: <http://www.fundaciontriangulo.es>

Directora Técnica / Festival Technical Director:

Rocío Asenjo

Ayudante de Dirección / Director Assistant:

Matías Fuertes

Equipo Organizador Organization :

Carol Ballesteros

Fernando Ardanaz

Federico P. Balcaza

Coordinación / Coordination:

Miguel Angel Sánchez

Programador Sección Quinto Aniversario y películas de Sección Oficial (Edge of Seventeen, Revoir Julie, Geleé Precoce, Venus Blue, Pantalones) :

Rocío Asenjo

Programador Sección Oficial y Retrospectiva:

Xavier Daniel

Diseño Cartel / Poster Design:

Federico P. Balcaza

Portada Catálogo / Front Page Design:

Carol Ballesteros

Textos / Texts:

Rocío Asenjo

Enmaquetación / DTP:

Carol Ballesteros

Traducciones:

Rocío Asenjo

César Leston

Subtítulos / Subtitles: **SOFTITLER**

¡Llegamos a la 5ª edición!

No sabíamos si lo conseguiríamos, pero gracias a la solidaridad de cineastas, productores, distribuidores, programadores de festivales internacionales especializados en cine lésbico y gai de diversos países, hemos seleccionado parte de las mejores producciones actuales durante estos años y de este modo queremos celebrar nuestro quinto aniversario.

Para que un festival internacional de cine de las características del LESGAICINEMAD se haya podido consolidar en nuestro país, ya os podéis suponer que no ha sido nada fácil y se ha requerido la ayuda y colaboración de muchas personas, organismos oficiales y entidades; pero yo quiero remarcar la función del voluntariado, esencial en un acontecimiento cultural de la ciudad como éste.

Un objetivo profesional se ha alcanzado y es que ya se nos tiene en cuenta en el calendario internacional de festivales de cine. Una de las novedades de este año es que contaremos con la presencia de tres cineastas "oscarizados" por la Academia: Debra Chasnoff (It's elementary, premio del público del Festival), Rob Epstein y Jeffrey Friedman (The Celluloid Closet).

Más de cuarenta filmes de corto, medio y largo metraje, de una docena de países, y temas como la adopción, el nuevo concepto de familia en la sociedad, las relaciones entre personas que proceden de distintos continentes, el sida bajo la perspectiva de hace quince años en contraposición a la de hoy y el poder de decisión de los más jóvenes en el terreno amoroso, sin olvidar la huella represiva de nuestro pasado histórico, cuando en los campos de concentración los nazis impusieron un símbolo identificativo como el triángulo rosa, componen este programa que deseo provoque la reflexión, pero también la alegría y el humor a lo largo de estos días conmemorativos de festival.

Xavier-Daniel
Programador

¡Bienvenidos al 5º LesGaiCineMad!.

La **Fundación Triángulo** tiene el placer de presentar la nueva edición del Festival de Cine Gai y Lésbico de Madrid; una edición que se exhibirá en el marco incomparable del **Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes** a lo largo de diez días, en los que se presentarán más de 60 largos y cortos de distintas nacionalidades.

En un año muy especial para el Festival, se cumplen cinco años de existencia, la programación de este año se compone de varias **secciones**:

Sección Oficial: la componen aquellos largos y cortos que entran a concurso y al que vosotros dotaréis con el Premio del Público.

Quinto Aniversario: donde se proyectará una selección de los mejores largos y cortos mostrados en ediciones anteriores del Festival.

Retrospectiva: dedicada al cineasta español Ventura Pons.

Este año contamos con la presencia de numerosos **invitados internacionales**, entre los que cabe destacar a los ganadores de un Oscar Robert Epstein y Jeffrey Friedman (directores del Celuloide Oculto) y Debra Chasnoff que presenta su nueva película *That's a family!*. Además contaremos con la visita de las dos actrices suecas protagonistas de *Fucking Ämäl*, Alexandra Dahlström y Rebecca Liljeberg; Patrick Ian Polk, director del film *Punks*; Nila Gupta directora del corto *Venga!*; Jeff Crawford del Canadian Filmmaker Distribution Centre.

En el apartado de **invitados nacionales** tenemos el placer de contar con la presencia del director Ventura Pons; Ana Martínez, directora del corto "Pantalones" y Antonio Hens, director de "Malas compañías".

Todos vosotros podréis disfrutar de los invitados en las **mesas redondas** que por primera vez se organizan este año. Todas ellas tendrán lugar a las 5 de la tarde en el Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes.

El Festival de Cine Gai y Lésbico de Madrid se ha convertido en el festival de esta temática que más obras exhibe en el territorio español, lo cual tenemos que agradecer sobre todo a la **Consejería de Cultura de la Comunidad de Madrid** por el apoyo brindado, y al **Círculo de Bellas Artes** por permitirnos organizar el evento y mesas redondas en sus instalaciones.

Por primera vez parte de la programación del LesGaiCineMad será llevada a los Festivales de cine Gai y Lésbico de Badajoz y Valladolid. Estos festivales, organizados también por la Fundación Triángulo, mostrarán la Sección Quinto Aniversario del LesGaiCineMad y programación propia.

Por último, y sin ser menos importante, quiero dar las gracias al equipo del Festival que ha estado todo el año trabajando con ilusión para que este año pueda celebrarse de nuevo uno de los festivales de cine más importantes de Madrid.

Espero que disfrutéis como en años anteriores de la posibilidad que el Festival brinda de ver proyecciones de calidad que de otro modo no llegarían a nuestras pantallas y de la posibilidad de conocer a los invitados en las mesas redondas.

Rocío Asenjo
Directora del LesGaiCineMad

SECCIÓN OFICIAL

LARGOMETRAJES

Paragraph 175

Robert Epstein, Jeffrey Friedman, EEUU, 1999, 81', 35 mm

Paragraph 175 es un documental que trata sobre las historias de hombres homosexuales perseguidos por los Nazis. Narrada por el actor Rupert Everett, sus testimonios ofrecen una historia épica mostrada a través de imágenes originales del periodo e inquietantes imágenes rodadas para la película.

Los personajes son complejos, a menudo amargados, pero llenos de ironía y humor; perseguidos por sus recuerdos pero con la determinación de sobrevivir. Su memoria colectiva llena el vacío documental en la historia, es un testimonio de la voluntad del hombre de resistir contra una crueldad sin límites.

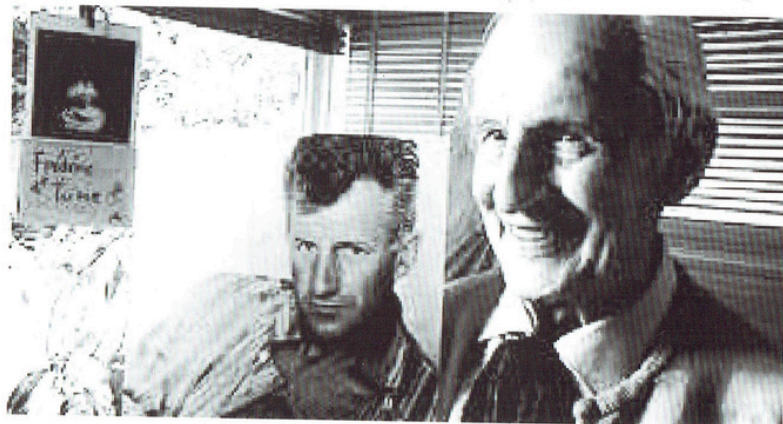
Paragraph 175 is a feature documentary built around personal stories of homosexual men who experienced persecution under the Nazis. Their filmed testimonies and Rupert Everett's narration tell an epic story, made vivid with evocative images from the period and original, haunting images shot for this film.

These are complex individuals, often bitter, but just as often filled with irony and humour; haunted by their memories, but determined to survive. Their collective story fills a crucial gap in the historical record, and is a testament to human resilience in the face of unconscionable cruelty.

Premio a la Mejor Dirección Documental en Sundance.
Premio Teddy en Berlín
Premio de la Crítica y del Público en Turín
Premio al mejor documental en San Francisco

FICHA TÉCNICA

Director y Productor: Rob Epstein y Jeffrey Friedman.
Narrador: Rupert Everett.
Fotografía: Bernd Meiners.
Música: Tibor Szemz



Origen de *paragraph 175*

En 1997 los directores Robert Epstein y Jeffrey Friedman, fueron a Amsterdam para la presentación de su película "El Celuloide Oculto". Allí conocieron al Doctor Klaus Müller, un historiador alemán y Director del Proyecto Europeo del Museo Memorial del holocausto de los Estados Unidos. El Doctor Müller había estado buscando supervivientes gays de la persecución nazi desde principios de los años 90, y les propuso una colaboración para ayudar a sacar esta historia oculta a la atención internacional.

Artículo 175

Se castigará con la cárcel la comisión de actos sexuales contra-natura cometidos entre personas del sexo masculino o por humanos con animales; podrá también imponerse la pérdida de derechos civiles.

Código Penal Alemán 1871

Entre 1933 y 1945, según los documentos de la administración nazi, aproximadamente 100.000 hombres fueron arrestados por homosexuales. Casi la mitad fueron condenados a prisión y aproximadamente de 10.000 a 15.000 fueron encarcerados en campos de concentración. La tasa de muertes de prisioneros homosexuales en los campos de concentración fue de cerca de un 60% (entre las más altas de los prisioneros que no eran judíos), por lo que en 1945 se calcula que sólo 4.000 de los encarcelados sobrevivieron.

El hecho de que los hombres gais fueran llevados a los campos de concentración y marcados con un triángulo rosa es ahora bastante conocido. Lo que se conoce menos es el hecho de que muchos de los supervivientes fueron sometidos a persecuciones en la Alemania post-nazi, donde eran vistos no como prisioneros políticos sino como delincuentes basándose en la ley anti-sodomía, que permaneció en vigor incluso después de la liberación. Algunos fueron incluso arrestados nuevamente después de la guerra y de nuevo internados en prisión.

Todos fueron excluidos de las compensaciones del gobierno alemán, y el tiempo que pasaron en los campos de concentración fue deducido de sus pensiones. Fueron comunes los intentos de escapar a la situación mediante suicidio, matrimonio o completo aislamiento. En las décadas de los 60 y 70, el número de condenas por homosexualidad en Alemania del Oeste, fue tan alta como en la Alemania nazi, permaneciendo la versión nazi de la ley anti-sodomía vigente hasta 1969.

Cuando la comunidad internacional solicitó compensaciones para las víctimas de la Alemania de Hitler en los juicios de Nuremberg de 1946, no se mencionaron las atrocidades cometidas contra los homosexuales ni la ley anti-sodomía u otras medidas de ese tipo. La homofobia y la persecución anti-gai fueron aceptadas como normales en la Europa de posguerra y en los Estados Unidos. Los investigadores del Holocausto y museos ignoraron igualmente el destino de los homosexuales de los campos de concentración. Todavía hoy el gobierno alemán rechaza tener conocimiento oficial de la existencia de hombres homosexuales víctimas del régimen nazi. Otros países europeos tienen políticas similares de exclusión y no-reconocimiento.

En la década de los 90, los investigadores empezaron a documentar las historias de hombres que llevaban triángulos rosas. La primera institución en hacerlo fue el Museo en Memoria del Holocausto de Washington, en Estados Unidos, que cambió la percepción pública incluyendo en la persecución nazi a los homosexuales. Apoyados por historiadores y el museo, algunos supervivientes gais, algunos con 80 y 90 años, se decidieron a contar su historia por vez primera, acabando con décadas de silencio y aislamiento. En 1995 ocho supervivientes emitieron una declaración colectiva demandando un juicio y reconocimiento moral de su persecución.

En 1987 el ganador de un Oscar Robert Epstein (*The times of Harvey Milk*) y Jeffrey Friedman, se unieron para crear la productora Telling Pictures. Su primera colaboración fue el documental ganador de un Oscar *Common Threads: Stories from the Quilt* (1989), que trata sobre la primera década de la epidemia del sida en los Estados Unidos, narrada por Dustin Hoffman. Además de ganar un Oscar al mejor documental, ganó un premio George Foster Peabody y un Emmy.

También han producido y dirigido *El Celuloide Oculto* (1995), presentado en el festival de Venecia en 1995, y mostrado en muchos otros festivales como Toronto, Nueva York, Sundance (Premio Freedom of Expression), Berlín, Tokio y Sydney. El film recibió en 1997 los premios George Body Peabody y el Columbia-Dupont, además de ser nominado para seis premios Emmy, ganando el premio a la mejor dirección.

Su producción más reciente fue el documental de la HBO *Xtreme: Sports to Die For*, sobre la cultura de los deportes extremos.

FILMOGRAFÍA

Paragraph 175 (2000)
The Celluloid Closet (1995)
Where are we? (1992)
Common Threads: Stories from the quilt (1985)
The times of Harvey Milk (1984)



Robert Epstein

Recibe su primer Oscar por el largo *The times of Harvey Milk* (1984), que ha sido seleccionada para ser preservada para el Archivo de Películas de la UCLA. Nombrada por la American Film Magazine como uno de los dos mejores documentales de la década, ganó además tres premio Emmy, un premio Peabody, el del Círculo de críticos Cinematográficos de New York y otros muchos. Otras producciones de Robert Epstein han sido *We The People* con Peter Jennings y *The AIDS show*.

Robert Epstein ha sido premiado con el Guggenheim Fellowship, un National Endowment for the Arts Fellowship, tres premios Peabody y tres premios Emmy por los trabajos realizados en el cine y la televisión.

Jeffrey Friedman

Comenzó su carrera como actor infantil en New York. Fue editor asociado en la serie de la NBC *Lifeline* y en *Never cry wolf*. Comenzó a trabajar con Robert Epstein como ayudante en *The times of Harvey Milk* (1984), y como editor en la serie de la PBS *We the people*. Otras obras en las que ha trabajado como editor han sido *Faces of the enemy* (documental especial para la PBS), *Jammin: Jelly Roll Morton on Broadway* y *El Celuloide Oculto*.

Pink triangle was adopted as a symbol of the gay community; nevertheless, its history and meaning have not been correctly understood by most of the homosexuals, let alone the general public.

According to a commission of the American Jewish Community of 1993, only half of the adults in Great Britain and a fourth in the United States knew that gays had been victims of the Nazi regime. Not to mention their knowing the pink triangle was the logo used by the Nazis to identify homosexual men.

Paragraph 175 explores a history movies have never told and history books have almost not mentioned. Why such an exclusion in history of the experiences of thousands of persons who were persecuted and murdered?

Both as Jews and as gays we had personal reasons to enter this issue. We had a particular urge to collect the few accounts left from the still living witnesses. And, as moviemakers, we had to face the ambiguity of history. There were homosexual victims, there were homosexuals in the resistance and there were Nazi homosexuals and Nazi-supportive homosexuals. And, although nazis would constantly persecute homosexuals, their opponents recurrently used homosexuality in their anti-Nazi propaganda; the opponents even said all nazis were homosexuals. During the Nazi era many homosexuals escaped the persecution. How did they survive? What makes a person a hero and another a cad? And why some of us disagree so much of the greyer areas of human experience?

Robert Epstein and Jeffrey Friedman



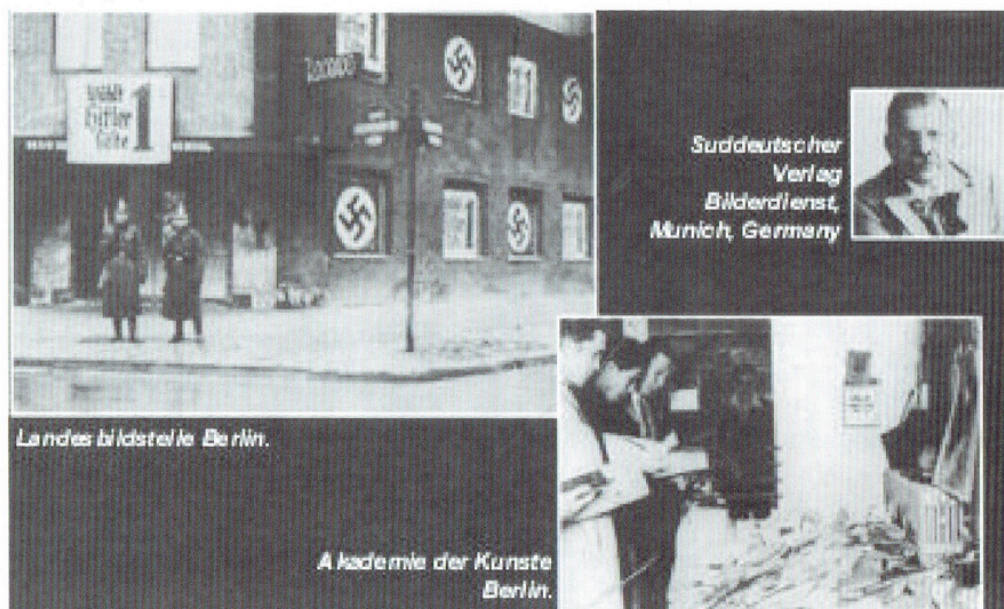
El triángulo rosa fue adoptado como símbolo por la comunidad gai, pero su historia y significado no ha sido correctamente entendido por la mayoría de los homosexuales y ciertamente no por el público en general.

De acuerdo a una comisión del Comité de Judíos Americanos del año 1993, sólo la mitad de los adultos en Gran Bretaña y un cuarto de ellos en Estados Unidos, sabían que los gais habían sido víctimas del régimen Nazi, dejando a un lado que supiesen que el triángulo rosa fue el emblema físico usado por los nazis para identificar al hombre homosexual.

Paragraph 175 explora una historia que no ha sido jamás contada en una película o casi tratada en los libros de historia. ¿Por qué ha habido tal exclusión en la historia de las experiencias de miles de personas que fueron perseguidas y asesinadas?.

Como hombres gais y judíos, teníamos motivos personales para tratar este tema. Teníamos una urgencia particular en recoger las historias que pudiésemos, mientras todavía quedasen testigos vivos para contarlas. Y como cineastas, llegamos a la ambigüedad de la historia. Había víctimas homosexuales, había homosexuales en la resistencia, y había homosexuales nazis y simpatizantes de los nazis. E incluso estando los nazis constantemente persiguiendo a los homosexuales, sus oponentes repetidamente utilizaban la homosexualidad como uno de los temas más recurrentes en su propaganda antinazi, llegando a decir que todos los nazis eran homosexuales. Durante la era Nazi, muchos homosexuales escaparon a la persecución. ¿Cómo sobrevivieron?. ¿Qué hace a una persona un héroe y a otra un villano?. ¿Y por qué estamos algunos de nosotros tan en desacuerdo con las áreas grises de la experiencia humana?

Robert Epstein and Jeffrey Friedman



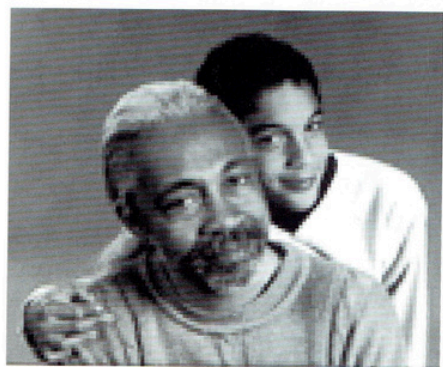
Debra Chasnoff



Debra Chasnoff es la Directora y Co-Productora de *That's a family!* (2000) y *That's Elementary: Talking about gay issues in school* (1996). Además del tremendo éxito que tuvo con el documental *It's Elementary*, Debra Chasnoff es más conocida por haber producido y dirigido el documental ganador de un Oscar *DEADLY DECEPTION: General Electric Nuclear Weapons and Our Environment* (1991), documental que trata sobre las consecuencias de la producción de armas nucleares sobre la salud y medio ambiente.

Otras obras suyas son: la dirección y co-producción de *Wired for what?* (1999), una creación para la televisión que refleja una mirada crítica sobre la obligación de la introducción de ordenadores en los colegios; la dirección de *HOMES AND HANDS-Community Land Trust in Action* (1998); la dirección y producción de *Choosing Children* (1984), documental ganador de un Premio AFI Red Ribbon, que ayudó a romper la creencia de que los gays y lesbianas no podían ser padres; y productora asociada de *Acting our age* (1988) sobre la experiencia de las mujeres que envejecen.

Chasnoff ha recibido recientemente un Rockefeller Foundation Film and Video Arts Fellowship, con el que está preparando *Respect for All*, una serie de video para niños diseñada para dar a conocer a personajes homosexuales en las escuelas.



That's a family! ¡Eso es una familia!

Debra Chasnoff, EEUU, 2000, 35', 35 mm.

"Algunos niños piensan que el divorcio es culpa suya, pero se equivocan. Es que sus padres ya no quieren estar juntos". Palabras sabias de una niña, Montana, que tienen el poder de llegar a otros niños que pueden estar pasando por las mismas dudas y miedos. Esa es la esperanza de la película de San Francisco *That's a family!*.

Esta es la película que les rondaba en la cabeza a Chasnoff y Cohen cuando hicieron *It's Elementary*, la primera película educativa sobre cómo hablar a los niños de la existencia de gays y lesbianas. Su idea original era la de hacer una película para los niños, pero los profesores les convencieron de que las escuelas aún no estaban preparadas para eso, así que la hicieron para los padres y profesores.

La película generó protestas de los religiosos conservadores, pero ha sido exhibida en más de 115 televisiones públicas y está siendo utilizado en numerosos países para formar a los profesores.

That's a family está diseñada para los niños, y son ellos los que cuentan cómo se vive en familias de las llamadas diferentes, entre las que se encuentran las de gays y lesbianas, solos o en pareja. Los niños son las estrellas de la película. Presentan a sus familias y hablan abiertamente de cosas que pueden resultarles difíciles de comprender tales como ser adoptados, tener padres gays o vivir un divorcio.

Premio en el Festival de San Francisco al mejor documental.

"Some kids think divorce is their fault. But it is not. Their parents just don't want to be together anymore" Wise words from the mouth of a girl, Montana, that carry the power to reach other children who may live unspoken doubts and fears. That's the hope of a San Francisco-made teaching film called That's a family!.

This is the film Chasnoff and Cohen envisioned when they made It's Elementary!, the first educational film on how to teach children about the existence of gays and lesbians. Their original idea, almost a decade ago, had been to make a film for children, but teachers convinced them the schools weren't ready for that yet, so they made it for parents and teachers. The film generated a firestorm of protests from religious-minded conservatives, but has been shown on more than 115 public television stations and is widely used for teachers' training purposes.

That's a family! is designed for children, and it's children who tell a story about living in families that are so-called different. The focus isn't on families headed by gays and lesbians, in couples or alone, but they are included.

Kids like Montana are the stars of the film. They introduce their families and talk openly about things that can be hard for kids to talk about: being adopted, having gay parents, living through divorce.

FICHA TÉCNICA

Directora: Debra Chasnoff.

Productores: Debra Chasnoff, Ariella J. Ben-Dov, Fawn Yacker.

Fotografía: Fawn Yacker.

Diseño Gráfico y animación: Pam Stalker, Sara Petty.

Los adolescentes también aman, sienten y desean. Estamos disfrutando la quinta edición del LesGaiCineMad [parecía increíble] y por fin en el Círculo de Bellas Artes, un lugar digno de las dimensiones que ha cobrado este evento, ya consolidado por otra parte en la agenda cultural de Madrid [enhorabuena].

Cuando este Festival aún era un proyecto, estaba claro que había que ponerlo en marcha por muchas razones. Porque había muy poco cine que reflejara el amor homosexual de una forma no estereotipada y porque menor aún era el que llegaba a las pantallas comerciales. Pero sobre todo, porque el Cine nos enseña realidades diferentes a la nuestra [en el caso de muchos homosexuales era justo al contrario, cuando íbamos al cine lo habitual era no encontrar nuestra realidad], y eso hacía del celuloide un instrumento maravilloso para proyectar socialmente una vida que latía pero no acababa de tomar la calle, no acababa de llegar a ser integrada por la sociedad como propia, como natural. Simple y llanamente las diversas formas de vivir el amor y el sexo.

Mucho han cambiado las cosas en este sentido [aun quedando mucho por hacer], pero cada día es más fácil que un gay o una lesbiana podamos encontrar historias dónde identificarnos como uno de los que la viven. Eso sí, básicamente en la televisión y en el cine, que en la calle se ha adelantado menos. Pero en ello estamos. Esta necesidad de convertir lo diverso en cotidiano en nuestras vidas es especialmente importante de cara al desarrollo personal de cada uno de nosotros, y sobre todo de los adolescentes y los jóvenes, y para ello es necesario proyectar imágenes positivas del amor entre dos hombres o entre dos mujeres, con las que contrarrestar los estereotipos sociales en que se basa la percepción social que hoy por hoy existe de la homosexualidad.

Y, pensando todo esto, al tiempo que se gestaba el LesGaiCineMad como proyecto cultural, desde la Fundación Triángulo poníamos en marcha el Proyecto Educativo "Amar en la Diversidad, Vivir en la Igualdad" que desde entonces desarrollamos, y que busca ofrecer referentes positivos para los jóvenes que van descubriendo su homosexualidad, fomentándose de esta manera su autoestima personal y permitiendo que cada vez sea menos habitual la represión del desarrollo emocional y personal que ha venido teniendo lugar y, desgraciadamente aún es excesivamente normal, entre jóvenes gays y lesbianas.

La falta de referentes positivos que les permita vivir a estos su afectividad de manera natural lleva de manera demasiado cotidiana, al aislamiento, a la soledad. Porque, los estereotipos no sólo deterioran la autoestima de jóvenes gays y lesbianas, sino que generan además una imagen negativa que se ve reforzada por bromas, burlas... y la intolerancia que suele existir ante estos temas en los que constituyen los grupos de apoyo elementales en esta etapa, la familia y los amigos.

Es muy probable que estos jóvenes no tengan, pues, ningún modelo positivo con el que identificarse, con el que reafirmarse. No son buenos los patrones únicos, pero en la adolescencia la ausencia de modelos identificatorios genera vacíos que pueden tener importantes consecuencias, al menos, sobre la autoestima y sobre su evolución personal. Nada es peor que no existir.

El principal objetivo de los Equipos Educativos de Fundación Triángulo es cubrir este vacío. Pretendemos ampliar esos contenidos que efectivamente se trabajan en Educación Sexual, yendo mas allá de la cobertura de necesidades primarias y hablando realmente de la sexualidad de las personas, de porqué somos hombres o mujeres, de cómo sentimos y deseamos, de la relación corporal, de las relaciones humanas en toda su amplitud y diversidad. Queremos hacer educación sexual desde la diversidad que efectivamente existe en este terreno en la sociedad.

Huyendo de los extremos. No pretendemos hablar de la homosexualidad de forma aislada de la idea global de sexualidad como contrapartida a su ausencia en el discurso educativo, pues creemos que esto provocaría una imagen diferenciada que reforzaría los mitos. Y, no creemos que la sexualidad del individuo lo defina como tal en sociedad, por lo que no creemos que los homosexuales y los heterosexuales seamos diferentes como personas por la orientación de nuestro deseo sexual.

Queremos profundizar en todo esto para poder conocernos cada vez mejor como seres sexuados y para que la realidad que vivan nuestros jóvenes cada vez entienda de forma más natural las posibilidades del individuo para relacionarse con otras personas. Y ningún espacio mejor para tratar todo esto con jóvenes que las escuelas y los institutos, como nos mostró el espléndido documento "It's elementary", proyectado en la segunda edición del Festival. Y, eso sí, sin tapujos, porque todos deseamos y sentimos, todos amamos a alguien. Y todo simplemente para disfrutar un poco más de la vida.

José María Núñez
Equipo Educativo de Fundación Triángulo Extremadura.

Punks

Patrick Ian Polk, EEUU, 2000, 104', 35 mm

Marcus, un jovencísimo fotógrafo de éxito, no ha tenido nunca novio, nunca ha tenido una cita real, y no tiene ninguna expectativa de tenerla. Eso hasta que el macizo Darby se muda a la casa de al lado. Marcus corre a ayudarlo con las cajas, pero su mejor amigo le aconseja que no pierda el tiempo con alguien tan ostensiblemente heterosexual.

En lugar de ello, todos buscan amor en su club favorito, Miss Smokies, donde Marcus aconseja a sus amigos en sus dramas personales: Hill sorprende a su novio con otro chico; el joven e irresponsable Dante parece encaminado a un camino de drogas y alcohol, buscando su autodestrucción; y la fabulosa diva y Drag Queen Chris, es abandonada por sus bailarines. Mientras tanto la novia de Darby se va a vivir con él, lo que no impide al romántico Marcus seguir merodeando, esperando encontrar amistad y quizás algo más.

Con diálogos agudos e interpretaciones fantásticas, Punks es el debut de Patrick Ian Polk en la gran pantalla. Sin duda alguna, ha conseguido realizar una comedia llena de personajes muy frescos. Envuelta en una banda sonora de las Sister Sledge del estilo de Priscilla, Punks es una comedia romántica que se desarrolla en el mundo negro gai.

Premio del Público al mejor Film en el Festival de Cine Gay y Lésbico de Turín
Premio Revelación del Festival de Cine Gay y Lésbico de Los Ángeles



Marcus, a successful photographer in his mid-twenties, has never had a boyfriend, doesn't really date, and has no prospects. This is until the drop-dead gorgeous Darby moves in next door. Marcus rushes over to help him with the boxes, but his best friend advises him against becoming infatuated with the ostensibly straight neighbour.

Instead, they all look for love at their favourite club, Miss Smokies, where Marcus guides his friends through their own personal dramas: Hill catches his boyfriend with another guy; the young and irresponsible Dante seems hell-bent on a path of drug and alcohol; and the fabulous diva drag-queen Cris is abandoned by her back-up dancers. Meanwhile, Darby's girlfriend moves in, but hopeless romantic Marcus sticks around, hoping to find friendship and maybe something more.

FICHA TÉCNICA

Director: Patrick Ian Polk
Productor: Patrick Ian Polk
Fotografía: Rory King
Vestuario: Linda Stokes
Interpretes:

Seth Gilliam
Dwight Ewell
Rockmond Dunbar
Vanessa Williams



Patrick Ian Polk

Patrick Ian Polk tiene 27 años. Estudió en la Universidad Brandeis de Massachussets y se licenció en Cine y Televisión en la Southern California University, donde escribió y dirigió gran número de cortos. Trabajó para la compañía de Películas de la MTV, donde participó en la producción de *Beavis y Butthead do America* y *Election*. *Punks* es su debut en la gran pantalla.

Revoir Julie

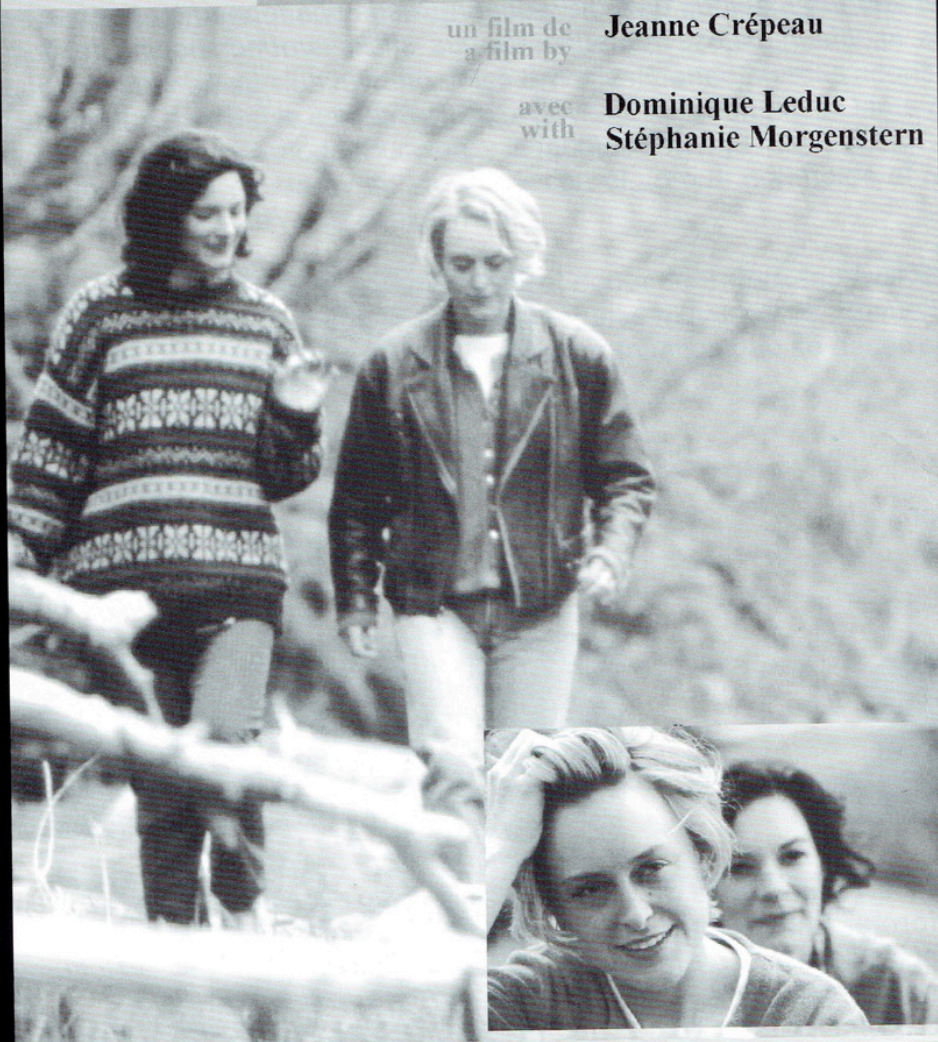
(Julie & Me)

un film de
a film by

Jeanne Crépeau

avec
with

Dominique Leduc
Stéphanie Morgenstern



**There's no such
thing as a simple
friendship**



Revoir Julie
Volver a ver a Julie

Jeanne Crepeau, Canadá, 1998, 91', 35 mm

Esta película franco canadiense comienza con nuestra heroína Juliet, poniendo en orden su vida después de una ruptura. En su lista de cosas pendientes pone "Revoir Julie". Cuando se dirige al campo para hacerlo, Juliet se encuentra con Julie, su ex amante, con la que no ha tenido contacto en quince años. Mientras la pareja pasa un día y una noche juntas en el campo, poco a poco la vieja relación comienza a resurgir mientras reviven momentos previos a su separación.

This French-Canadian film opens to find its hero, Juliet, tidying up her life after a messy break-up, whose list of things to do includes the instruction "Revoir Julie". Heading off to the country to do just that, Juliet comes face to face with Julie, the ex lover who has been out of touch for some 15 years, in search of a little closure. As the pair spends a day and night together in the countryside, little by little, the old relationship rears its head as they re-live the memories of events preceding their break-up.

FICHA TÉCNICA

Directora: Jeanne Crepeau

Interpretes:

Stephanie Morgenstern
Dominique Leduc



My Femme Divine **Mi mujer ideal**

Karen Everet, EEUU, 1999, 52', Vídeo

Una lesbiana masculina, se enamora y es seducida por los encantos de una mujer que es su opuesto psicológica y sexualmente. *My Femme Divine* nos presenta un cuento delicioso y universal de amor entre dos mujeres, donde se aborda la dualidad butch/femme entre las lesbianas y la química y atracción de los opuestos.

A butch lesbian falls in love and is seduced by the charms of a woman who is her opposite, both psychologically and sexually. My Femme Divine tells a delightful and universal tale of love between two women, about the duality butch/femme between lesbians and chemistry when opposites attract.

FICHA TÉCNICA

Directora: Karen Everett

Productora: Karen Everett

Sonido: Annika Dukes, Vicki McClure

Intérpretes:

Pat Califia

Jewelle Gómez

Karen Everett

Karen Everett es una directora independiente. Sus trabajos incluyen *I shall not be removed: the life of Marlon Riggs* que ganó la Silver Apple de la National Educational Media Association, y *Framing Lesbian Fashion* que fue nombrado mejor documental por el American Film Institute.



Edge of seventeen
Casi diecisiete

David Moreton, EEUU, 1998, 100', 35 mm

Es el verano de 1984. Toni Basil está en las listas con "Hey Mickey" y Spandau Ballet tienen mucho que decir. Eric y su novia de toda la vida, Maggie, llevan camisetas de nylon; él se dispone a trabajar en el parque de atracciones local. No pasa mucho tiempo sin que la vida de Eric comience a calentarse...

Su compañero Rod le guiña el ojo y así comienza un flirteo que conduce a Eric a un viaje de deseo y completa confusión. Parece que con la nueva persona en la que se está convirtiendo, expresado en la ropa y peinados de los 80, su amistad con Maggie y su especial relación con su madre podrían verse perjudicadas. Mientras tanto Eric sigue los consejos que le ofrece la experimentada jefa marimacho y se introduce en un nuevo mundo gai.

Una comedia deliciosa con el sabor de una década inolvidable.

It's the summer of 1984. Toni Basil is in the charts with "Hey Mickey" and Spandau Ballet have a lot to answer for. Eric, along with his long-time girlfriend Maggie, dons a Nylon shirt and heads for a summer job at the local amusement park. It's not long before Eric's life begins to hot up...

Fellow colleague Rod flashes his eye at him and so begins a flirtation that leads Eric on a journey of desire and complete confusion. With the new person he is becoming, visibly expressed through those woeful 80s clothes and hair-styles, it seems that his friendship with Maggie and his special relationship with his mother might suffer. Meanwhile Eric takes the hand experience offered by his bull-dike boss and steps into a new queer world.

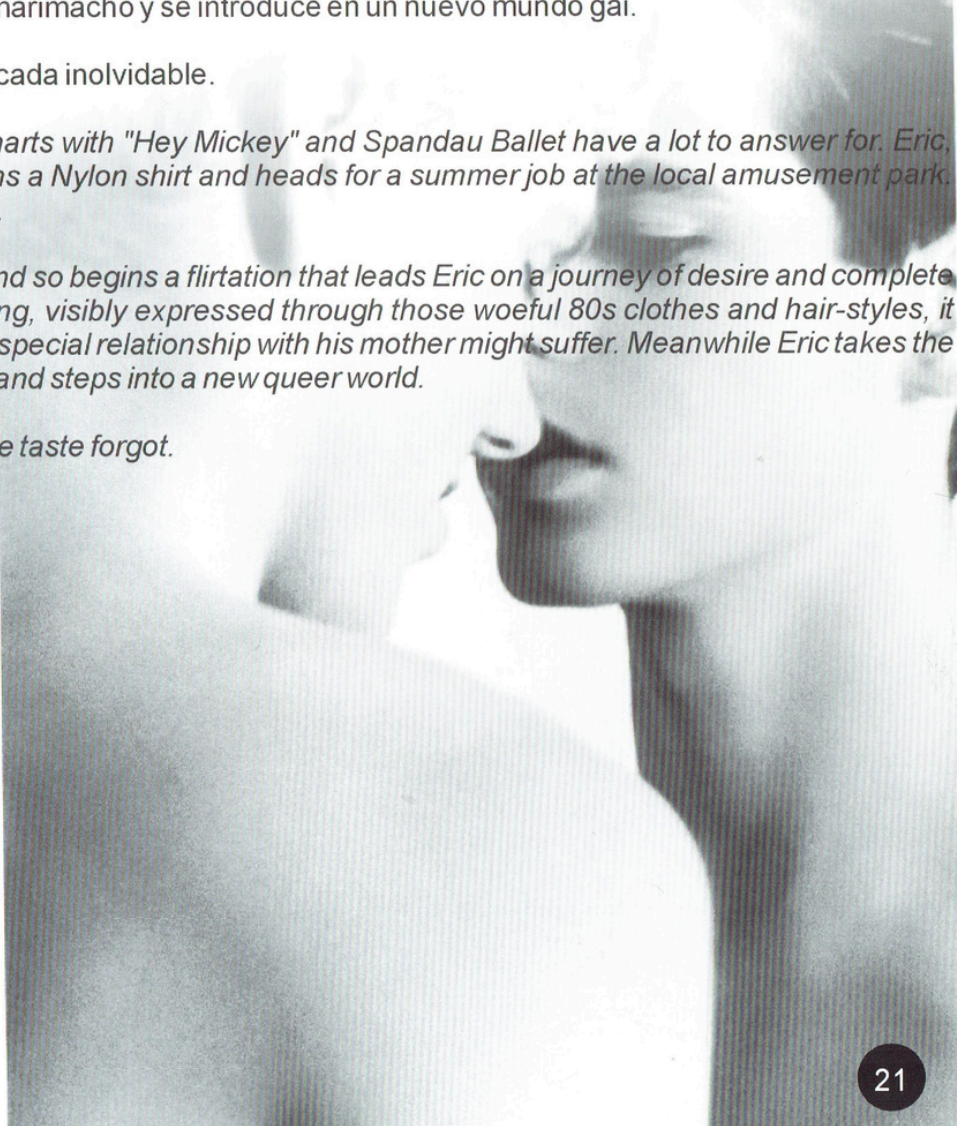
A deliciously excruciating portrait of the decade taste forgot.

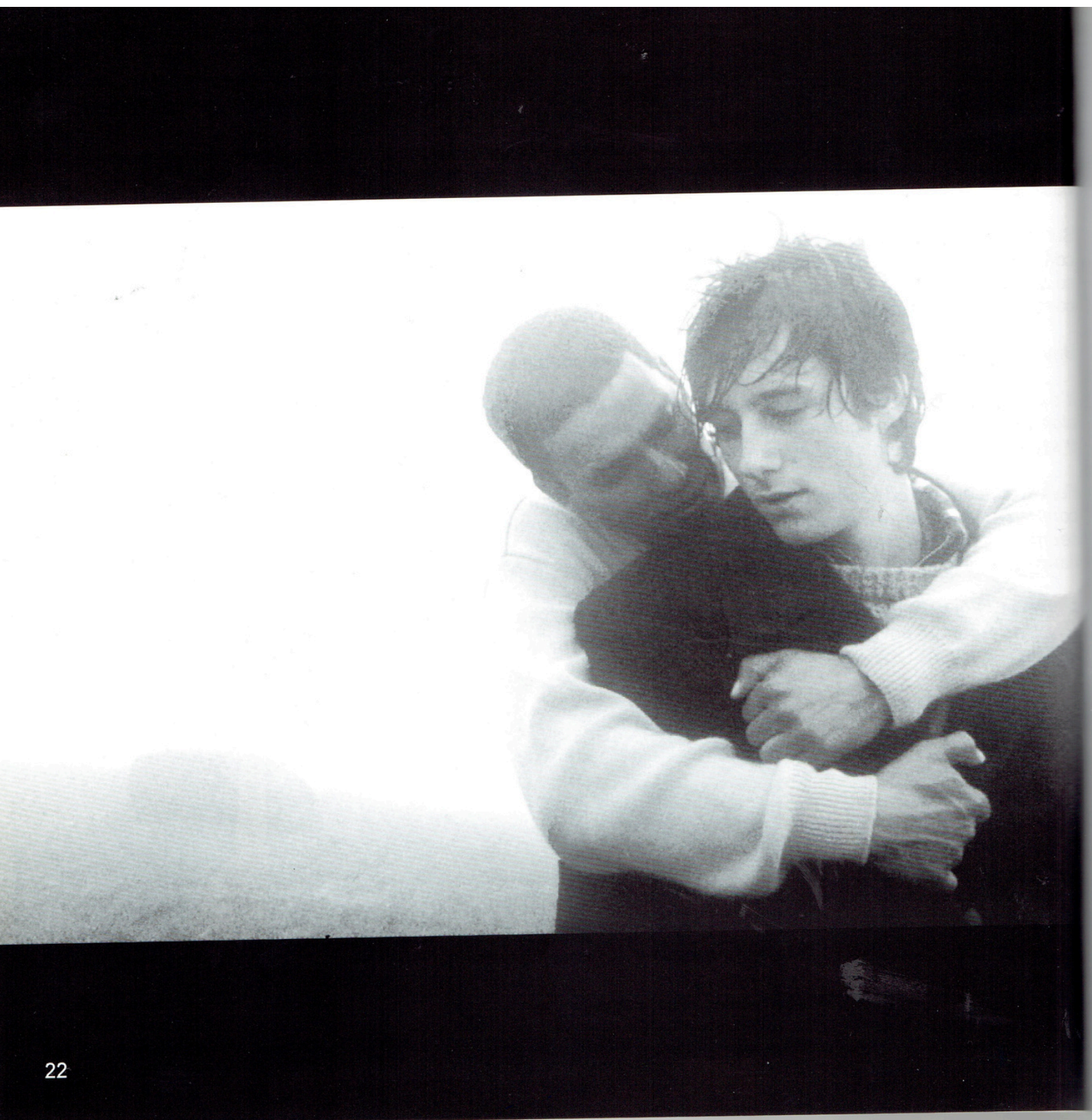
FICHA TÉCNICA

Directora: David Moreton

Interpretes:

Chris Stafford
Tina Holmes
Lea Delaria





Drôle De Félix

Olivier Ducastel, Francia, 1999, 95', 35 mm.

Félix vive en Dieppe. Unas circunstancias imprevistas le permiten llevar a cabo un viejo plan: cruzar Francia para ir a Marsella para conocer a su padre a quien nunca ha visto. Pero Félix es un romántico. En lugar de coger el tren, prefiere ir por carreteras secundarias y con coches prestados.

Antes de que se dé cuenta, el encanto de la primavera, los paisajes y la gente que conoce le hacen ir cada vez más despacio. A pesar de que inicialmente quería conocer a su padre, Félix acaba creando una familia ideal a lo largo del camino, completándola con un hermano pequeño, una abuela, un primo y una hermana.

Premio Teddy del Festival de Berlín

Félix lives in Dieppe. Unforeseen circumstances allow him to carry out an old plan: cross France and go to Marseilles to meet his father whom he doesn't know. But Félix is a romantic. Rather than taking the train, he prefers back roads and borrowed cars.

Before long, the charms of budding springtime, the landscape and the people he meets combine to slow him down. Initially set on getting to know his father, Félix ends up creating an ideal family along the way, completed with a little brother, a grandmother, a cousin and a sister.

FICHA TÉCNICA

Director: Olivier Ducastel
Guionista: Olivier Ducastel y Jacques Martineau
Fotografía: Mathew Poirot-Delpech
Producción: Phillipe Martin
Interpretes:

Sami Bouajilla
Patachou
Ariane Ascaride
Pierre-Loup Rajot
Charly Sergue
Maurice Bénichou





Daddy and the Muscle Academy
Papi y la academia de músculos

Lippo Pohjola, Finlandia, 1992, 60', 35 mm

Este documental sobre la vida y obra de Tom de Finlandia ha sido aclamado en festivales de cine gai y lésbico de todo el mundo al igual que por los críticos en su estreno comercial en los Estados Unidos.

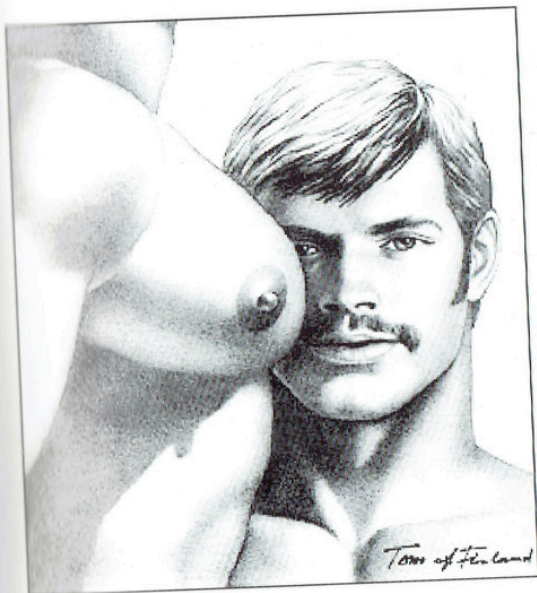
El film explora la evolución de la obra de Tom de Finlandia desde sus dibujos crudos y eróticos de soldados alemanes durante la ocupación de Finlandia por las tropas Nazis en la Segunda Guerra Mundial, hasta sus trabajos como uno de los ilustradores de historias eróticas gais más importantes.

En las entrevistas realizadas poco antes de su muerte, Tom de Finlandia narra las reminiscencias de sus no muy comunes obsesiones infantiles, las influencias en su trabajo, y su interés en imágenes romántico-eróticas, llenas de musculosos hombres vistiendo uniformes, cuero y cadenas. Cientos de sus dibujos son mostrados en esta película sobre el artista.

This involving documentary on the life and art of Tom of Finland has enjoyed acclaim both in lesbian and gay film festivals as from the critic in several theatrical engagements in the United States.

The film explores the evolution of Tom's art from his crude but sexy drawing of German soldiers during Finland's occupation by Nazi forces during WWII, to his work as one of the most popular illustrators of gay erotic images.

Tom himself is interviewed, shortly before his death. He reminisces about his unusual childhood obsessions, the influences on his work and his interests in erotic-romantic images that are filled with muscle bound, well-endowed men in various stages of dress and undress wearing uniforms, leather and chains. Hundreds of his drawings are shown in this film about the artist.



The broken Hearts Club
El club de los corazones rotos

Greg Berlanti, EEUU, 2000, 110', 35 mm

En un año como éste, olímpico, nada mejor que poder mostrar esta comedia que próximamente se estrenará en Estados Unidos en salas comerciales. Para este grupo de amigos inseparables los consejos, ayuda emocional, los momentos de intimidad y el deporte resultan más positivos que acudir al psicólogo. Comedia que exalta la amistad y el deporte.

Premio del Público en el Festival de Cine Gay y Lésbico de Miami

In an Olympic year as this, nothing better than this comedy, which will soon be released in the US. For this group of inseparable friends, advice, emotional counseling, moments of privacy and sports work better than a psychologist! This comedy stresses values such as friendship and sports.



FICHA TÉCNICA

Director: Greg Berlanti
Intérpretes:

Dean Cain
Timothy Olyphant
John Mahoney
Matt McGrath
Zach Braff
Ben Weber
Billy Porter
Andrew Keegan
Nia Long



Out of season
Fuera de temporada

Jeanette Buck, EEUU, 1998, 98', 35 mm

Micki Silva se ve forzada a volver a su pequeña ciudad de origen para cuidar de su tío Charlie que está enfermo. Este viaje representa una desconexión de su trabajo como fotógrafa, de su ex y de cualquier compromiso sentimental. Pero en un restaurante de allí conoce a Roberta con la que empezará a descubrir una atracción que se convertirá en pasión y ambivalencia, sentimientos que esta vez no podrá separar.

Micki Silva must return to her small hometown to take care of ill uncle Charlie. This travel is a break-up with her work as a photographer, with her ex and with any love engagement. But she will meet Roberta at a local restaurant. And she will start to feel an attraction for her, which will turn into passion and ambivalence... feelings she will not be able to get rid of.

FICHA TÉCNICA

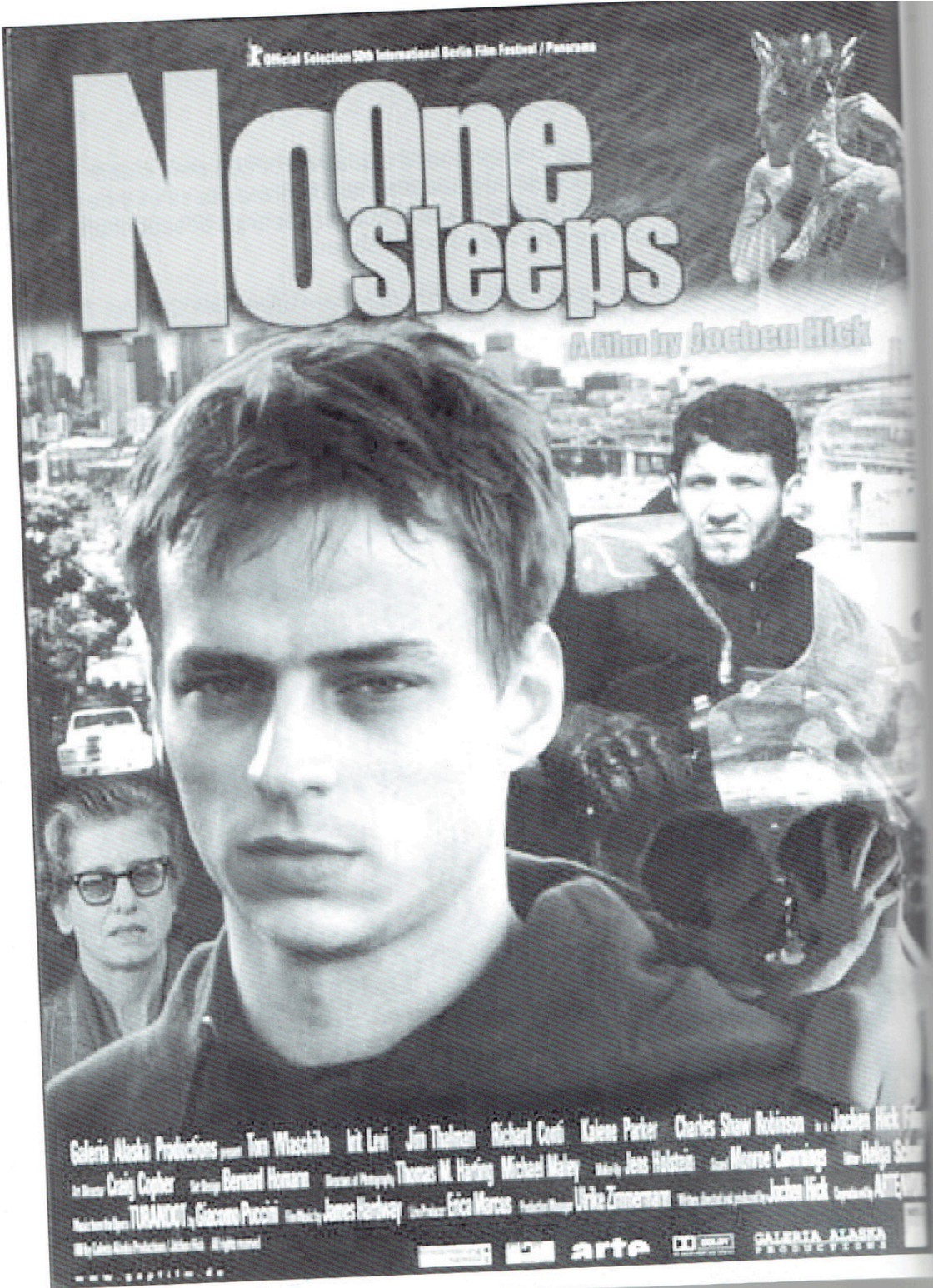
Directora: Jeanette Buck
Productora: IMJ Productions
Guionista: Kim McNabb
Intérpretes:

Carol Monda
Joy Kelly
Denis Fecteau
Nancy Daly
Rusty Clauss
Gregory A. Reid, Jr



Jochen Hick

Nace en Darmstadt (Alemania), y vive en Munich, Stuttgart e Italia antes de ir a Hamburgo en 1980, donde estudia Cinematografía en el Hamburg Arts Academy. Durante muchos años ha estado trabajando en proyectos para la televisión y el cine. La mayoría de sus realizaciones han sido llevadas a cabo fuera de Alemania, mayoritariamente en EEUU y en Brasil. Actualmente Jochen vive en Hamburgo y Berlín, y trabaja como director y productor de largometrajes y documentales. Todas sus películas han sido mostradas internacionalmente en festivales de cine de todo el mundo.



No one sleeps
Nadie duerme

Jochen Hick, Alemania, 2000, 108', 35 mm

San Francisco se prepara para un nuevo estreno de la ópera de Puccini *Turandot*. Al mismo tiempo, un asesino en serie está cazando en los bares de gays de la ciudad y asesinando a infectados de sida que padecen la enfermedad desde hace mucho tiempo.

Stefan, un estudiante gay de medicina de Berlín, llega a la ciudad para acudir a un congreso médico siguiendo los pasos de su ya fallecido padre, un conocido investigador del sida en Europa Oriental.

Justo antes de la llegada de Stefan, su principal informador es asesinado en un sex-club ilegal. A pesar de la histeria desencadenada en la ciudad y de los repetidos consejos de mantenerse alejado de los clubes, Stefan comienza su búsqueda en sus oscuros meandros infernales.

San Francisco is preparing for the première of a new staging of the Puccini opera, Turandot. At the same time, a serial killer is haunting the gay bars of the city and is killing HIV positive long-term survivors.

Stefan, a gay young medical student from Berlin, arrives in the city for a medical congress and is following the trial of his dead father, a once high-ranking AIDS researcher in Eastern Europe.

Immediately prior to Stefan's arrival, his main informant is killed in an illegal sex-club. Despite the near hysteria building in the city and repeated warnings to stay away from the clubs, Stefan begins to cruise their dark netherworld.

FICHA TÉCNICA

Director: Jochen Hick

Guión: Helga Scharf

Fotografía: Thomas M. Harting, Michael Maley

Música: Monroe Cummings

Intérpretes:

Tom Wlaschiha

Irit Levi

Jim Thalman

Richard Conti

Charles Shaw Robinson

Kalene Parker

Eban and Charley

James Bolton, EEUU, 2000, 89', vídeo

Eban de 29 años y ex-profesor de fútbol ha vuelto a su ciudad de origen para vivir con sus padres. Se hace amigo de Charley, un quinceañero con cara muy dulce cuya madre acaba de fallecer. Los dos se van enamorando gradualmente y su romance se ve amenazado cuando el padre del chico se da cuenta de la situación.

Eban, quien ya perdió su trabajo por un escándalo similar, debe decidir si se arriesga a ser detenido y llevado a la cárcel por estar con Charley. La película aborda preguntas difíciles sobre si la sociedad debe decidir cuándo debe un joven escoger a quién amar.

Eban, 29 years old and an ex-soccer teacher, has returned to his hometown to live with his parents. He befriends Charley, a sweet-face boy of 15 whose mother recently died. The two gradually become romantically involved and their affair is threatened when the boy's father learns the situation.

Ultimately, Eban, who had lost his job in a similar scandal, must decide whether he's willing to risk the possibility of arrest and prison for being with Charley. The film raises difficult questions about society's right to decide when a youth can choose whom he loves.



FICHA TÉCNICA

Director y Guionista: James Bolton

Fotografía: Judy Irola, ASC

Productor: Chris Monlux

Música: Stephin Merritt

Interpretes:

Brent Fellows

Giovanni Andrade



James Bolton

James Bolton ha dirigido varios cortos incluyendo *Growing up and I'm fine* que fue seleccionado en el Festival de Berlín para inaugurar la sección Panorama. Ha estudiado arte y dirección cinematográfica en la universidad Loyola Marymount.



CABECERA LESGAICINEMAD

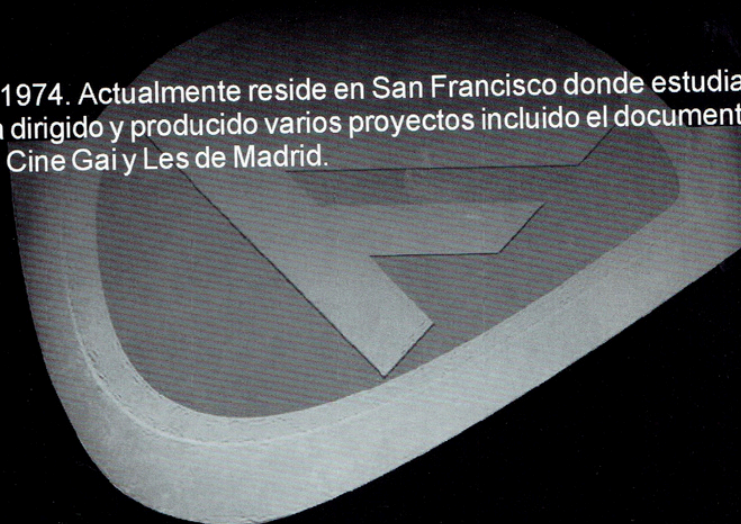
Directora y Productora: Machu Latorre
Fotografía: Rich Cascio
Montaje: Juliane Dummmler
Música: Big Bad Voodoo Daddy
Guión original: Rocío Asenjo y Federico P. Balcaza
Intérpretes:

Blanca Coma Roselló
Marlon González
Kurt Schumacher
Katharine Sprecher



Machu Latorre

Nació en Málaga, España en 1974. Actualmente reside en San Francisco donde estudia Motion Picture & Television en la Academy of Art College. Ha dirigido y producido varios proyectos incluido el documental "Margie". Esta es su primera participación en el Festival de Cine Gai y Les de Madrid.



**SECTION
OFFICIAL**

Section, 1999 Sundance Film Festival

genus blue

She wanders from town to town...
...as she sees in her their own image of perfection...

CORTOMETRAJES



The rape of Ganymede El rapto de Ganymede

T. Witman & D. Woehrmann, EEUU, 2000, 10', vídeo

Ganymede era el más vigoroso (sexualmente) de los hombres mortales. Zeus era el papá 'Leather' del Olimpo. En esta revisión del mito griego, desde el punto de vista de Ganímedes, Zeus rapta al joven troyano y le lleva al Olimpo para ser su copero y juguete.

Ganymede was the -sexually speaking- strongest of all mortals, while Zeus was the leather daddy of the Olympus. In this revision of the Greek myth from Ganymede's point of view, Zeus will abduct the young Trojan to the Olympus to be his cupbearer and his toy.

Más sobre el cortometraje y el mito

La fábula del rapto de Ganímede es uno de los tres mayores pasajes de la mitología griega con temática más abiertamente homosexual. En *La Ilíada*, Ganímede era descrito como "el más vigoroso de los mortales", razón por la cual Zeus le raptó y lo tomó como copero y amante. La historia ha sufrido una continua revisión a través de los siglos dependiendo del clima social que prevalecía en cada momento.

Bien, este cortometraje narra la historia tal y como tuvo lugar, desde el punto de vista de Ganímede. A través de sus ojos, recorreremos un Olimpo poblado por papás 'Leather' (Zeus), reinas del circuito (Apolo), lesbianas muy masculinas (Atenas) y otras acentuadamente femeninas (Afrodita). Tomando tanto la eufemización del mito, como los estereotipos e iconos gais contemporáneos, *The Rape of Ganymede* es un sarcástico divertimento que recorre la cultura gai de épocas pasadas y actual.



FICHA TÉCNICA

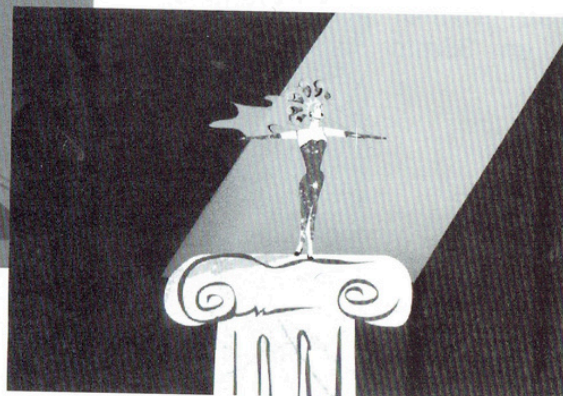
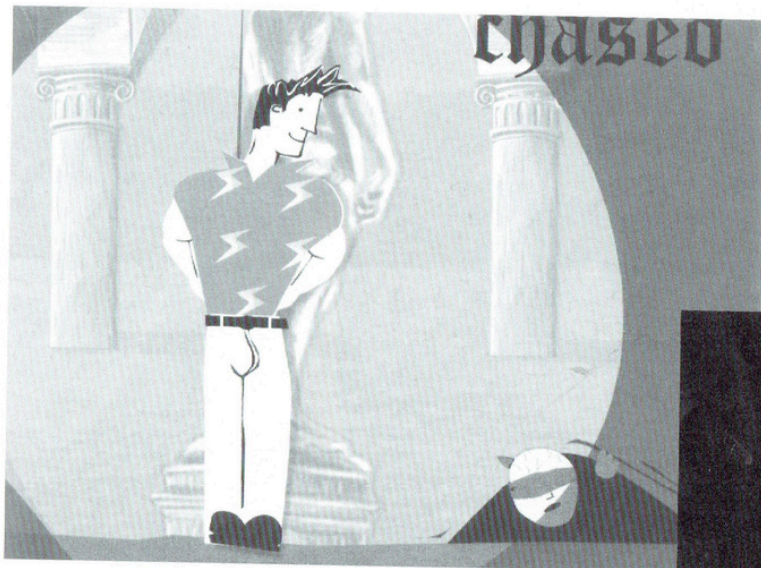
Guión y dirección: Tom Whitman
Diseño y animación: Dustin Woehrmann
Animación adicional: Mike Trull
Música: Jeffrey Charlton
Productora asociada: Sarah Olmsted

Dustin Woehrmann

Su producción más reciente fue finalista a los Premios de la Academia para Estudiantes y ha sido mostrado en festivales de cine de todo EEUU y Europa. Dustin Woehrmann es Master en Animación Experimental por el Instituto de California de las Artes, la principal escuela de animación del país. Ha participado como animador en la película nominada para los Premios de la Academia 'South Park: más grande, más largo y sin cortes'. En la actualidad trabaja en animación y diseño con Adwire, una compañía de diseño de páginas web.

Tom Whitman

Tom Whitman es guionista y productor, actualmente con la MTV Networks. Ha participado en largometrajes, televisión, teatro y anuncios comerciales durante los últimos nueve años, con compañías como MTV, VH1, Nickelodeon, Budweiser y Warner Bros. Entre los espectáculos por él producidos hay numerosos premiados, incluyendo un Cable Ace en 1997.

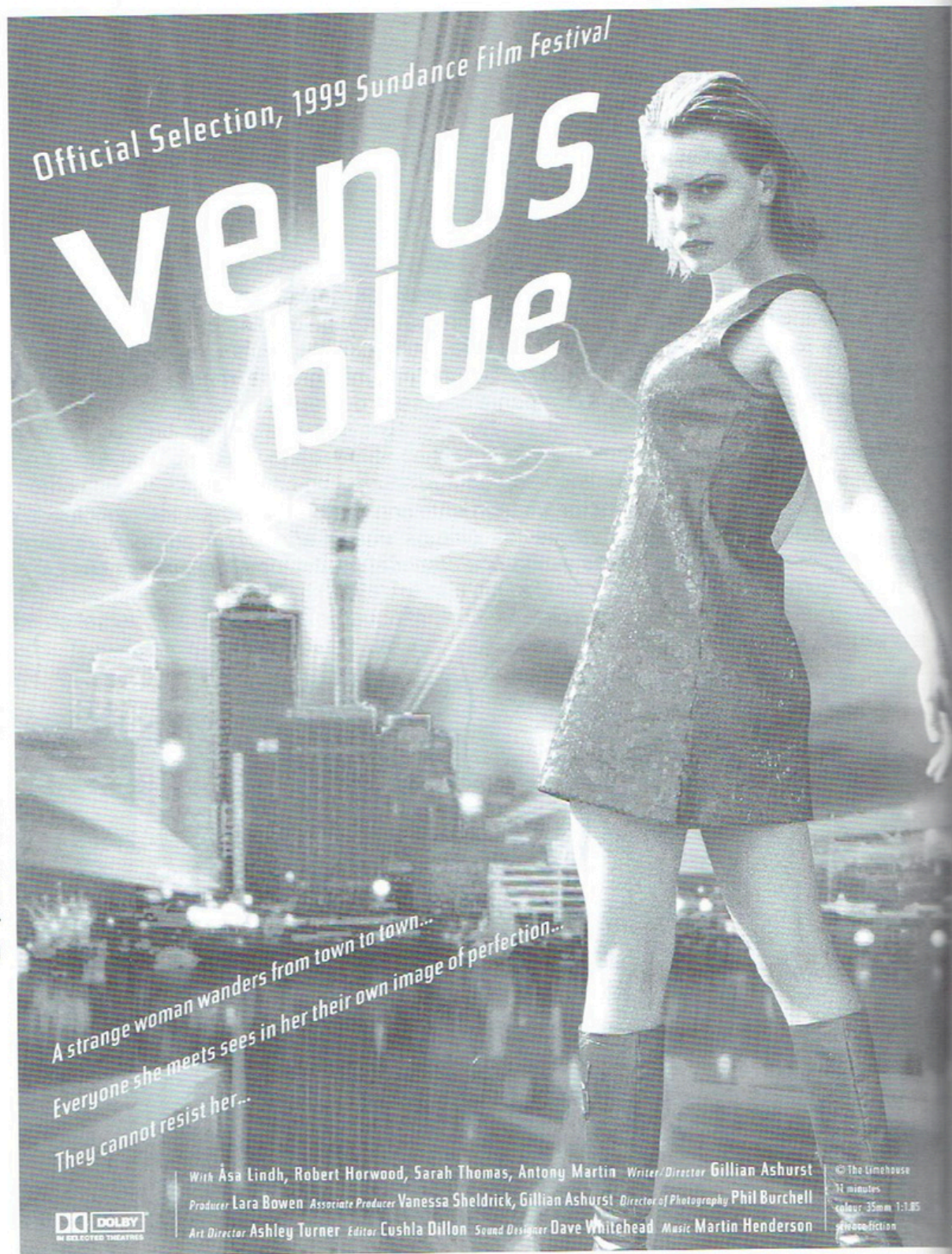


Gillian Ashurst

Gillian se graduó por la Universidad de Canterbury en 1991 en Filosofía. A continuación obtuvo un diploma en Periodismo por la Universidad de Londres. Durante cinco años estuvo viajando alrededor del mundo y coleccionando relatos de estilo gonzo de varias revistas.

En 1996 dio un giro a su carrera y se matriculó en la Escuela de Cine y Televisión de Nueva Zelanda. Su película de graduación, 'Confessions of a Latter Day Slut', con la que obtuvo amplio reconocimiento en festivales de vídeo a lo largo de Nueva Zelanda y Estados Unidos.

Gillian recibió fondos del Creative New Zealand y del New Zealand Film Commission para acometer su primer cortometraje en 35mm 'Venus Blue'.



Official Selection, 1999 Sundance Film Festival

venus blue

A strange woman wanders from town to town...
Everyone she meets sees in her their own image of perfection...
They cannot resist her...

With Åsa Lindh, Robert Horwood, Sarah Thomas, Antony Martin Writer/Director Gillian Ashurst
Producer Lara Bowen Associate Producer Vanessa Sheldrick, Gillian Ashurst Director of Photography Phil Burchell
Art Director Ashley Turner Editor Cushla Dillon Sound Designer Dave Whitehead Music Martin Henderson

© The Limehouse
74 minutes
colour 35mm 1:1.85
science-fiction

DD DOLBY
IN SELECTED THEATRES

Venus Blue
Venus Azul

Gillian Ashurst, Nueva Zelanda, 1998, 11', 35 mm

Venus nos lleva a un dulce viaje a través del paisaje neozelandés.

Una extraña mujer deambula de ciudad en ciudad.... Quien se topa con ella proyecta la imagen de la perfección que alberga en su interior... Nadie puede resistírsele.... Y les inocular un contagioso virus que trae la iluminación....

El cortometraje toma su estética visual de las producciones de ciencia-ficción de los años cincuenta, que en unión con la temática contemporánea crea una visión nueva y más moderna.

Venus will lead us onto a sweet dream throughout the landscapes of New Zealand.

A strange woman wanders from town to town. She will turn into the perfect image of whoever she meets wants to see. No one can resist... and she inoculates an infectious virus, which brings enlightenment

This short film imitates the visual features of the sci-fi productions from the fifties but its fusion with current subjects will result in a newer and more modern outlook.

FICHA TÉCNICA

Guión y dirección: Gillian Ashurst

Producción: Lara Bowen

Productoras asociadas: Gillian Ashurst y Vanessa Sheldrick

Director de fotografía: Phil Burchell

Directora artística: Ashley Turner

Interpretes:

Asa Lindh

Rob Horwood

Antony Martin

Sarah Thomas

Betty Richards

Oliver Driver, Tracey Fretz

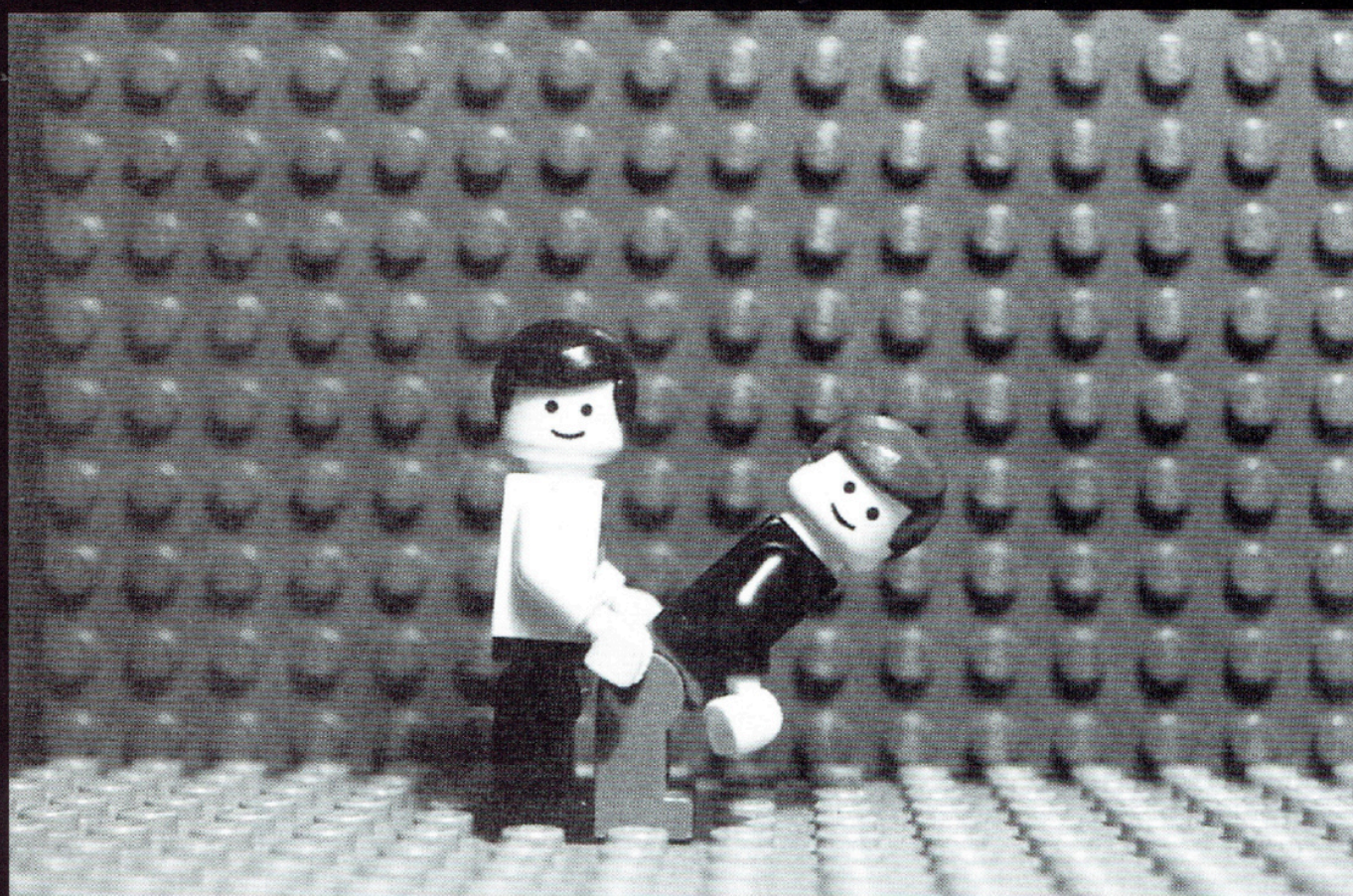
Guy Ryan, Ueta Sitiene

Glenn Jowitt

Michelle Hurley

Michael Cauchie

Heath Jennett



Rick & Steve: The Happiest Gay Couple in all the World
Rick y Steve: La pareja gai más feliz de todo el mundo

Q. Allan Brocka, EEUU, 1998, 8', 35 mm.

Rick, insaciable pasivo, y Steve, versátil activo, no son exactamente la pareja más feliz del mundo. A pesar de no llevarse bien con Kristen y Dana (una pareja lesbiana), deciden tener un hijo con ellas. Steve está celoso porque la pareja de lesbianas prefiere el esperma de Rick, así que elabora un plan alternativo con la ayuda de Pussy (Coño), el gato. *Rick & Steve*, es un film de animación, donde los intérpretes y decorados están elaborados con piezas de Lego.

Premio al mejor corto de animación del Festival Underground de Boston.

Rick, insatiable bottom, and Steve, versatile top, are not exactly the happiest couple in the world. Even if they don't get along at all with Kristen and Dana (a lesbian couple), they decide to have a baby together anyway. Steve is jealous that the lesbians prefer Rick's sperm, so he comes up with an alternative plan with the help of Pussy the cat. *Rick & Steve* is a stop-motion animated film where the cast and sets are made entirely from Legos.

FICHA TÉCNICA

Director: Q. Allan Brocka
Fotografía: Q. Allan Brocka
Edición: Q. Allan Brocka
Música: Dominik Hauser

Quenton Allan Brocka

Nació en Guam, una isla en el Océano Pacífico entre Japón y Australia. La vida nómada de su familia hizo que no tuviera muchos amigos y que desarrollara un gran interés en el cine. Completó sus estudios de Comunicaciones en Seattle, en la Universidad de Washington. Ahora vive en Los Angeles donde trabaja para conseguir su Master en Bellas Artes y Cinematografía en el Instituto de Arte de California. Su anterior trabajo se denomina *Queerbait*.



Pantalones

Ana Martínez, España, 2000, 4', 35 mm

A veces, un pequeño detalle sin importancia puede cambiar el rumbo de tu vida.

Sometimes, a small thing can change the course of your life.

FICHA TÉCNICA

Guión y dirección: Ana Martínez

Producción: El Niño Mauricio

Producción: Nick Igea

Fotografía: Pablo Vallejo

Montaje: Luis G.-Regueral y Javier Pérez-Jaime

Voces:

Amiga: Gracia Olayo

Madre: Arantza Rentería

Ejecutivo 1: Carlos Hipólito

Ejecutivo 1: José Coronado

Cuerpos:

Hombre: Diego Álvarez

Mujer: Evelyn Hidalgo

Manos:

Mano de madre: Blanca Álvarez

Mano de amiga: Nieves Pámies



Ana Martínez

Nace en Madrid en 1959. Licenciada en Ciencias de la Información (Imagen, Universidad Complutense de Madrid). Estudios de danza, piano, jazz y dirección de actores. Durante los años de universidad, desempeñó labores de producción en Radio Nacional de España. Desde 1982 hasta 1997 fue ayudante de realización en programas de televisión (dramáticos, musicales, documentales y retransmisiones) y ayudante de dirección en series y largometrajes para TVE. Desde 1997 es guionista y realizadora de documentales (ciencia, historia y otros), realizadora de series de matemáticas para la televisión educativa (La 2) y realizadora de óperas en directo desde el Teatro Real de Madrid. Pantalones es su primer cortometraje en 35mm.

Hjem til jul
A casa por Navidad

Frank Mosvold, Noruega, 2000,
5', 35 mm

Dos chicas quieren salir del armario durante la Navidad. ¡Si todas las familias fueran tan ideales!.

Premio del Público en el Festival de
Los Ángeles

Two girls want to get out of the closet during Christmas. If only every family could be this dreamy!.



Birthday Times Cumpleaños

Lawrence Ferber, EEUU, 2000, 19', 16mm.

Christopher se va tres días fuera para celebrar su 18 cumpleaños y está desesperado por conseguir su primer beso gay. Sin ayuda de su mejor amigo, decide pasar por un bar gai del vecindario. Allí casi consigue su primer beso, pero de un borracho en el baño. Más tarde esa noche su madre anuncia que se marcha fuera de la ciudad el fin de semana, dejando a Christopher al cuidado de Tom, que resulta ser el hombre del baño del gai club.

Con un adolescente en una esquina y un reprimido en la otra, la lucha por un beso de cumpleaños comienza realmente...

Christopher is three days away for his eighteen birthday, desperate to get his first gay kiss. Deserted by his best friend, he decides to sneak into the gay bar in the neighbourhood. There he almost gets his wish from a drunken man in the restroom. Later that evening his mother announces that she's going to leave the town for the weekend, leaving Christopher under the care of Tom, who just happens to be the fellow from the gay club restroom.

With a determined teen in one corner and a confused closet case in another, the struggle for a birthday kiss really begins...

FICHA TÉCNICA

Director y Guión: Lawrence Ferber
Fotografía: David Delan Gorn
Música: Kevin Timson
Intérpretes:

Cory W Grant
Simon Wooley
Diane Spodarek



Lawrence Ferber

Nació en 1969 en West Chester (New York). Inicia su carrera cinematográfica como director de efectos especiales de film *Tomas War* (1988) y se inicia como escritor en publicaciones gais y vídeos educativos para jóvenes mientras continúa dirigiendo cortometrajes. Su corto *Insipidly So* obtuvo una mención de honor en el Brooklyn Film Festival.

Cuando fue a Nueva York en 1997, escribió como periodista de espectáculos para publicaciones como Time Out, The Advocate y LA Weekly.

Tras su debut dirigió los siguientes cortos: *Where were you* (1995) y *The hysterical hitman I and III* (1992 y 1994).

Above the dust level
Por encima del nivel del polvo

Carla Drago, Australia, 1999, 9', 35 mm

Un bloque de apartamentos en la ciudad, una hipocondríaca de temporada, vecinos que se pelean y algunos calzoncillos que desaparecen... el secreto está encima del nivel del polvo.

An inner-city apartment, a seasoned hypochondriac, belligerent neighbours and some vanishing underpants... the secret lies Above the Dust Level.



Der Kuss
El beso

Petra Biondina Volpe, Alemania, 1999, 5', 35 mm.

Un preludio.

A prelude.

FICHA TÉCNICA

Directora y Guionista: Petra Biondina Volpe
Fotografía: Alexandra Czok
Productor: Niklas Bäumer
Sonido: Mathias Schurz
Intérpretes:

Heike W. Reichenwallner
Claudia Steiger
Stefan Vens



Petra Biondina Volpe

Petra nació en Suhr, Suecia en 1970. Afincada en Zurich desde 1997 estudia dirección de escena en el Konrad Wolf. Sus obras anteriores a *Der Kuss* son un vídeo experimental *Alone at home* (1993), un vídeo musical *Hitler's Daughter* (1995), un spot publicitario *Jail* (1997) y *Mia Nonna Tutto Zuccherò* documental de 1999.

Petra is born in Suhr, Sweden, in 1970. She lives in Zurich since 1997 where she studies directing at Konrad Wolf. Previous to Der Kuss are her experimental video Alone at home (1993), a musical video, Hitler's Daughter (1995), a commercial, Jail (1997) and Mia Nonna Tutto Zuccherò a documentary (1999).

ODISEA

www.revistaodissea.com

REVISTA GRATUITA - N. 5

**Rupert
Everett**

una puma
geniale

www.
**revista
odisea**
.com

la diferencia, **se nota**



a different[®]
life
librería

Pelayo, 30 28004 Madrid Tel.-Fax: 91 532 96 52 e-mail: lifegay@lifegay.com www.lifegay.com

naciongay.com

<http://www.naciongay.com>

guiagay.com

<http://www.guiagay.com>

MODAGAY.COM



no somos una revista de cine pero nos lo montamos de película

nois

FOTOGRAFIA Y TRATAMIENTO DIGITAL

FR
ED



FEDERICO BALCAZA

T:639 52 03 60



lambda viajes

Fuencarral, 43 - 28004 Madrid (Spain)
Tel.: 91 532 78 33 - Fax: 91.532 51 62 - e-mail: lambda@telehiper.com

apetece producciones

PICTURE
START

CONVOCATORIA DE SUBVENCIONES para proyectos audiovisuales de temática gay

Introducción

Requisitos

Inscripciones

Introducción

1. Apetece Producciones marca como uno de sus objetivos el incremento de las producciones de proyectos audiovisuales de temática gay.
2. Para conseguir este objetivo Apetece Producciones desempeña un papel activo en la formación a través del asesoramiento y la coordinación de proyectos concretos.
3. Por tanto, el papel de Apetece Producciones es el de servir de recurso, de apoyo y acompañamiento para aquellas personas que, interesadas en llevar a cabo proyectos audiovisuales de temática gay, no cuentan con la experiencia suficiente o quieren ayuda para llevar a cabo sus ideas.
4. Nosotros sabemos que aquellos realizadores con talento pueden necesitar ayuda para llevar a cabo sus proyectos. Para lograr estos fines, Apetece Producciones ofrece a quien le pueda interesar una serie de apoyos tanto técnicos y formativos como económicos.
5. Apetece Producciones es un iniciativa de la Asociación de Productores de Temática Gay para promover los nuevos talentos de la industria audiovisual española.

Requisitos

Podrán participar todas aquellas personas que estén interesadas en la producción de proyectos audiovisuales de temática gay. Todos los proyectos deben estar previamente registrados en el registro de la propiedad intelectual.

Inscripciones

Podrán realizarse a partir de 30 de Octubre de 2000 por carta, fax o email hasta el 30 de Enero de 2001. Enviar los proyectos con foto copia de registro a:

Convoca: Apetece Producciones
Asociación de Productores
de Temática Gay
Apartado de Correos 687
28080, Madrid
Tel/Fax: 91 328 3045
Email: apetece@airtel.net
www.apetecetv.com



pruébanos
grátis

recibe 3 números
GRATIS
y si decides seguir
todo el año
paga sólo
3.900 ptas.



zero

www.zero-web.com n.º 21 • 2000

500 ptas. 3 €
América 25 • Europa 3 €

9 771575 006308

TENIENTE CORONEL SILVA
todas las reacciones

LEYES DE PAREJAS
escándalo en el congreso

BARCELONA
festival de cine gay

NAZARIO
con la verdad por delante

ARTE REGENERADO
hanna schigulla y ute lempert

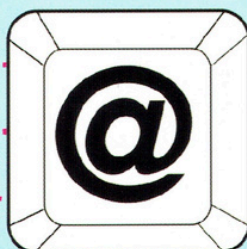
*Vamos de protocolo...
... y mi marido
se viene conmigo
el ceremonial se adapta a los nuevos tiempos*

denuncia marido anulado • personajes daniela cardone • alta tensión adopción • libros cuba guajira
salud drogas • cuidado personal regeneración total • sida toxicidad • portafolio sydney olimpics

INCLUYE GUÍA COMPLETA OCIO SERVICIOS INTERNET NOCHE ANUNCIOS PERSONALES

REVISTA ZERO la primera revista gay de información y estilos de vida en español

suscripciones 91 701 00 91 e-mail suscripciones@zeropress.com apdo. correos 18207 - 28080 madrid



w³.tulibro.com



La 1ª librería gay on-line

Love, Ltd.
Amor, S.L.

Jennifer Thuy Lan Phang, EEUU, 1999, 20', 16 mm

Una joven se prepara para salir del armario en una cena familiar, pero las confesiones de otros familiares se cruzan en su camino.

A young woman prepares to "out" herself at a family dinner, but other relatives' confessions get in her way.





VIENS DEHORS!

« CETTE FOIS-CI, CE SERA PAS D'LA TARTE »
COME OUT!

Avec / With SUZANNE CLÉMENT, DAVID LA HAYE, JACQUES LAVALLÉE, PASCAL MONTPETIT D'après une nouvelle de / Based upon a short story by EMMANUEL AQUIN
Produit par / Produced by DOMINIQUE MOSTERT, ÉRIC TESSIER Direction artistique / Art direction PATRICK VERMETTE Images / Director of photography DENIS NIEL MOSTERT
Musique originale / Original score MICHEL R. EDWARD Montage / Editing ALAIN BARIL Son / Sound MATHIEU BEAUDIN, BERNARD GARIÉPY-STROBL, GUY PELLETIER, VIATEUR PAIEMENT
Écrit et réalisé par / Written and directed by ÉRIC TESSIER

SODEC Société de développement des entreprises culturelles du Québec, Programme d'aide aux jeunes créateurs
Gouvernement du Québec (Programme de crédits d'impôt) • Conseil des Arts du Canada • Office national du film du Canada • Aide au cinéma indépendant (ACIC) • TÉLÉ QUÉBEC

Viens Dehors! ¡Vuelve!

Éric Tessier, Canadá, 1998, 19', 35 mm.

Ambientada en una pequeña aldea de Palestina en la antigüedad, esta comedia negra es una variación barroca de un conocido tema bíblico. Un hombre enfermo y con el corazón roto quiere terminar con todo. Sus amigos y familia intentan disuadirle en vano. Termina en el cielo, feliz. Sin embargo, su felicidad dura poco, dado que su hermana pide a un gran profeta que con sus poderes le devuelva a la tierra.

Premio al mejor Cortometraje en el Festival de cine gay y lésbico de Montreal

Set in a little village in the Palestine of antiquity, the black comedy is a baroque variation of a well-known biblical theme. A heartbroken, lovesick man wants to end it all. His friends and family try to dissuade him, but in vain. He ends up in heaven, happy. However, his contentment is short-lived, as his sister calls upon the power of a great prophet to bring him back to Earth.

FICHA TÉCNICA

Director: Éric Tessier.
Productor: Dominique Monstert, Éric Tessier.
Editor: Alain Baril.
Fotografía: Denis-Noël Mostert
Sonido: Viatuer Paiement
Interpretes:

David La Haye
Suzanne Clément
Pascale Montpetit
Jaques Lavallée
David Boutin



Éric Tessier

Nacido en Quebec en 1966, Éric Tessier rodó su primer Súper-8 a la edad de 13 años. Su pasión por el cine le llevó a interesarse por varios géneros, incluyendo documentales (*Je Crack!*, *Nord-Ouest 20-73*), largos (*Les Légumes sont vivants*, *Les joggeurs*), películas experimentales (*Type G*), vídeos de rock (*Fragile*, *Goo Goo Goo!*) y *ENG*. Su película *Neige au soleil* (1994-95), le hizo ganar un premio del Gobierno de Québec al mejor realizador joven en 1996. *Viens Dehors!* ganó algunos premios como la mención especial del Jurado en el Festival de Cine Jove de Valencia en 1999.

Hope is the thing with feathers
La esperanza es esa cosa con alas

Andy Abrahams Wilson, EEUU, 1999, 28', 16 mm

Hope is the thing with feathers es un film fantástico y lírico sobre un poema escrito por el poeta y artista de San Francisco Beau Riley mientras su compañero, con el que ha estado doce años, está muriendo. El film muestra a un hombre que está cayendo en el abismo de la desesperación, para encontrar un sentido a la vida, a través de la fuerza de su mente, la imaginación y la devoción que siente por su compañero que está muriendo.

A través de sus poderosos versos, imágenes y testimonios, Beau diseña un retrato en movimiento del amor entre dos hombres con sus defectos: David nació sin piernas; Beau es un alcohólico en vía de curación. Juntos encuentran la tranquilidad y el apoyo al acercarse la muerte.

Hope is the thing with feathers is a lush and lyrical film built around a poem which San Francisco poet and artist Beau Riley wrote as his lover of twelve years lay dying. The film shows one man plumbing the depths of his despair to find meaning through the strength of his mind, imagination and devotion to his dying partner.

Through his powerful poetry, paintings and testimony, Beau draws a moving portrait of love between two men, each crippled in his own way: David, born without legs; Beau, a recovering alcoholic. They find healing and wholeness through one another and help each other, in their own ways and times, approach the threshold of death.

FICHA TÉCNICA

Director: Andy Abrahams Wilson

Poesía: Beau Riley

Fotografía: Andy Abrahams Wilson

Música: Jami Sieber, Erika Lockett

Intérpretes:

David Greenaway

Andy Abrahams Wilson

Es productor y director ganador de un Emmy. Ha estudiado Cinematografía y Antropología en la Universidad de Southern California. Wilson ha producido y dirigido numerosos films y vídeos: Bubbeh Lee & Me, Positive Motion: Vhallenging through Dance, Embrancing Earth: Dances with Nature y Casulaty. Wilson reside en San Francisco.

Gregory Cooke, EEUU, 1999, 20', 35 mm

\$30 es un film que trata sobre el proceso de la maduración, visto a través de los ojos de Scott, un adolescente de dieciséis años, que ve peligrar su virginidad por su padre, el cual le ha organizado un encuentro sexual con Emily, una prostituta. Por una hora y treinta dólares, en la habitación de un modesto motel, surge una inesperada amistad a través del descubrimiento de sí mismo, de la risa y el apoyo de los extraños.

\$30 is a coming of age film told through the eyes of Scott, a sixteen year old boy who finds his virginity on trial when his father arranges a sexual liason with a prostitute named Emily.

For one hour at thirty bucks a pop in a cheap motel, an unlikely friendship is gorged out of self discovery, laughter and ultimately, the comfort of strangers.

FICHA TÉCNICA

Director: Gregory Cooke

Fotografía: Dermott Downs

Música: Peter Rafelson

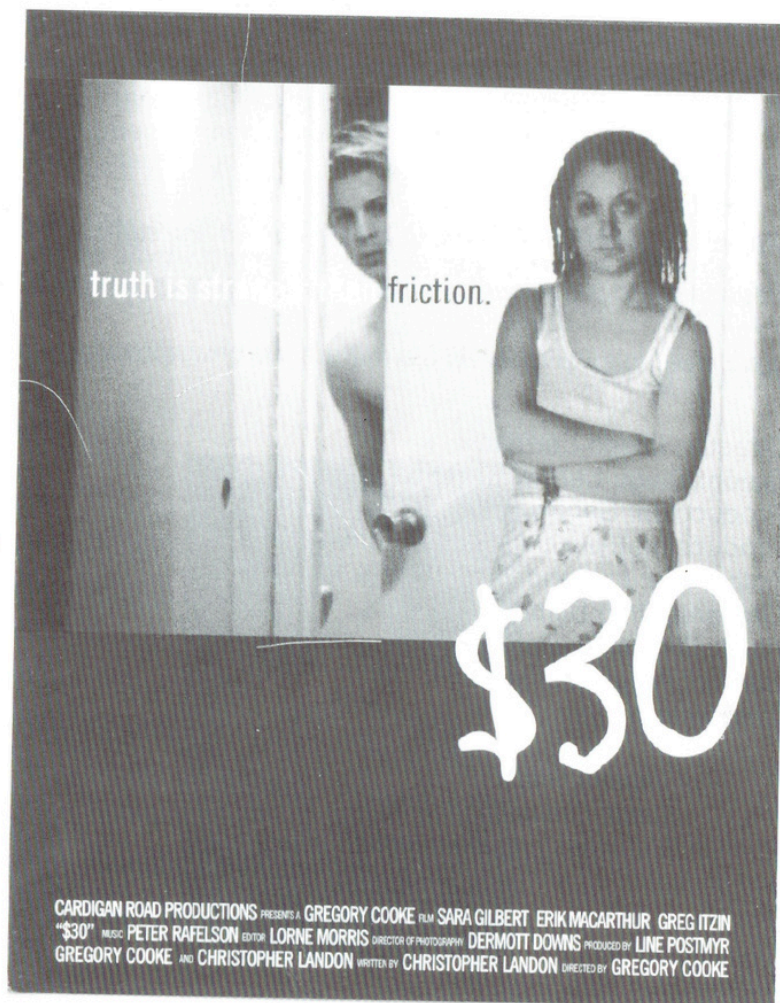
Interpretes:

Sara Gilbert

Erik MacArthur

Greg Itzin

Gregory Cooke



Nacido en Londres, Gregory Cooke vive en la actualidad en Los Angeles. Ha dirigido a Sir Ian McKellen en la obra de teatro *A night Out in Los Angeles*. Ha dirigido con posterioridad la comedia *Teh dumb Waiter* de Harold Pinter en el Wheeler Opera House de Aspen, Colorado. Actualmente está dirigiendo la nueva obra de David Hay *High Maintenance*, que será presentada en Los Angeles. *\$30* es su primera obra como director cinematográfico.

La Prueba

Diego Lerman, Argentina, 1999, 18', 35 mm

Mao, una chica urbana de Buenos Aires se enamora a primera vista de Marcia. Junto con Lenin, su inseparable compañera, hará lo imposible por demostrar su amor hasta llegar a realizar la prueba.

Premio Especial del Jurado UNCIPAR 1999 (Argentina)
Medalla de Bronce Festival Internacional de la UNESCO - UNICA 1999 (Finlandia).
Premio Especial del Jurado V Festival Internacional de Escuelas de Cine (México) 1999.
Premio Experimental V Festival Internacional de Escuelas de Cine (México).
Premio Mejor Actriz Festival de Santa Fe (Argentina) 1999.
Premio Mejor Corto Ficción Festival de Cine Independiente La Tribu. (Argentina) 1999

Mao a city girl in Buenos Aires, falls in love at first sight with Marcia. With Lenin, her loyal partner, she will do the impossible to prove her love till she gets to accomplish The Evidence.

FICHA TÉCNICA

Director: Diego Lerman
Guión: Diego Lerman, María Meira
Producción: Sebastián Ariel
Producción Ejecutiva: Diego Lerman
Fotografía: Luciano Zito
Cámara: Orilo Blandini
Asist. Dirección: Paula Areya
Sonido: Alejandro Seba
Intérpretes:

Tatiana Saphir
Carla Crespo
Verónica Hassan

One Small Step Un pequeño paso

Catherine Crouch, EEUU, 1999, 30', 16mm.

Se desarrolla en el sur de Carolina en la víspera del paseo lunar de 1969 del Apollo XI. *One Small Step* es una comedia dramática sobre una marimacho de 8 años, Ernestina "Teen" Miller. Aunque sus padres le han enseñado que puede ser cualquier cosa que desee, Teen aprende que hay una excepción a esta regla cuando le dice a su madre que está determinada a casarse con la vecina.

Contado desde el punto de vista de una niña extremadamente confiada y creativa, la película es una mezcla de sus vivencias familiares reales y sus sueños.

Premio al mejor Cortometraje en el Festival de Cine Gay y Lésbico de Hamburgo

Set in South Carolina on the eve of the 1969 Apollo XI moon walk. One Small Step is a dramatic comedy about a 8 year old tomboy Ernestine "Teen" Miller, taught by her parents that she can be anything she wants. Teen learns there is one exception to this rule when she announces to her mother that she is determined to marry the girl next door.

Narrated from the point of view of an extremely creative and self-confident young girl, the film is a visual mixture of Teen's real family interactions juxtaposed against her fanciful daydream life.

FICHA TÉCNICA

Dirección y Guión: Catherine Crouch
Fotografía: M. J. Rizk
Música: Joseph Wellbone
Intérpretes:

Ema Tuennerman
Brigid Murphy
Fabio Ferrari



Catherine Crouch

Ha escrito y dirigido el cortometraje que ha presentado en numerosos festivales internacionales *Vanilla Lament* (1987), que utiliza la técnica scratch, la libre acción y la animación de una Barbie, para narrar la ruptura de una relación lésbica. Su montaje *Souther Sparks* ha sido finalista en el programa de films del Insituto de Sundance. Además ha recibido un M.F.A. para film y vídeo del Columbia College de Chicago. Actualmente está en fase de producción de su primer largometraje *Butch Babes on Bikini Beach*.

Dama da Noite
La dama de noche

Mário Diamante, Brasil, 1999, 15', 35 mm.

Dama da Noite es una película que celebra la existencia de diferencias. Sexo, soledad, sida, discriminación...Grandes preguntas de este fin de siglo que son presentados por Dama da noite, un pansexual que mezcla conciencia política con extravagancia poética, frente a una loca multitud sedienta de alegría y de algo de ideología. La película tiene lugar en una fiesta donde nuestro protagonista está presentando una actuación. Allí ella conoce a la nueva generación de los 90, habla con su primer amor y se marcha con el que es el último.

Premio al mejor cortometraje en el Festival de Río de Janeiro.

Night Flower is a film that celebrates the coexistence of differences. Sex, loneliness, AIDS, discrimination. Great questions present at the end of this century come out of the mouth of the Night Flower, a pansexual being who mixes political awareness with poetical extravagance in front of a crazy crowd thirsty for joy and some ideology. The movie takes place at a party where our pin-up is introducing a performance. There she meets the new generation of the 90's, talks to her first love and leaves with the one who is her last love.

FICHA TÉCNICA

Director y Guionista: Mário Diamante

Fotografía: Ralph Tambke

Editor: Renata Baldi

Música: Fernando Moura

Intérpretes:

Gilberto Gawronski
Alexandre Barbalho
André Mattos
Priscilla Prado



Mário Diamante

Mário Diamante se licenció en Periodismo en la Universidad Católica de Río. Durante los últimos 10 años, trabaja como director de diferentes empresas, haciendo vídeos institucionales. En la televisión ha hecho varios anuncios, habiendo dirigido también programas educativos. En el cine ha hecho algunos cortos en Súper-8 y ha trabajado como ayudante de Dirección. Actualmente coordina TV GARI, una productora de vídeos para COMLURB.

Mayo

Alejandra Borja, España, 1999, 7', vídeo

Una mujer reflexiona sobre su relación y sobre las circunstancias que la llevan a tener una visión particular de la fidelidad, lo que la lleva a tomar una decisión drástica.

A woman is reflecting upon her relationship, and the circumstances that bring her to have a particular view of fidelity, and she takes a radical decision.

FICHA TÉCNICA

Directora y Guionista: Alejandra Borja

Fotografía: Javier Berrocal

Productor: Juan Antonio Agullo

Interpretes:

Susana Lázaro



Alejandra Borja

Nacida en 1966 en Cali, Colombia, Alejandra Borja es cámara, fotógrafa, e ilustradora gráfica. Actualmente está cursando su último año de estudios en Cinematografía en el Centro de Estudios Cinematográficos de Cataluña. Mayo es su primer corto como directora.

Late summer
Último verano

David Ottenhouse, EEUU, 2000, 26', 35 mm

Late summer narra el primer amor de un adolescente con uno de dieciséis años, Josh, que lo inicia en los placeres de la vida adulta; con él descubrirá la marihuana, aprenderá a patinar... El trágico fin de su relación enseñará al chico a crecer definitivamente y quizás, un poco prematuramente.

Late summer tells the first crush of a young boy for the sixteen year old Josh who teaches him to adult life's pleasures with him he will discover the marijuana, he will learn to skate... The tragic ending of their relationship will help the child to grow up definitively and, maybe, too prematurely.

FICHA TÉCNICA

Director y Guionista: David Ottenhouse

Producción: Safe Machine

David Ottenhouse

Vive entre Los Angeles y Paris. Ha recibido el James Bridge Award al mejor director en la UCLA por su película *Close to*

Malas Compañías

Antonio Hens, España, 2000, 15', 35 mm

Guillermo tiene 16 años, mucho tiempo libre y un nuevo centro comercial en su barrio donde dar rienda suelta a sus hormonas. El año pasado se hacía pajas, este año ha decidido conocer a chicos de carne y hueso. Son las malas compañías de las que realmente se aprende.

A sixteen year old cruises in a shopping centre.

FICHA TÉCNICA

Director y Guionista: Antonio Hens

Música: Nacho Mastreta

Fotografía: Alfonso Segura

Productoras: Inés Nuñez, Bárbara Guirao, Urbano Hidalgo

Interpretes:

Israel Rodríguez

Pablo Puyol

Juan Carlos Rubio

Juanma Lara

Concha Galán



The reunion
El encuentro

Phillipa Newling, Australia, 1999, 7', 16 mm.

Temprano por la mañana, cinco minutos antes de que un hombre se despierte, su amante muerto vuelve para un último encuentro. La película es la narración de una relación que continúa siendo fuerte y vibrante incluso después de la muerte. *The reunion* es una sensual adaptación de la obra del mismo nombre del escritor australiano Alex Harding.

Mejor corto de ficción del Festival Gay & Lesbian de Chicago

In the early morning, five minutes before a man wakes, his dead lover comes back for one last reunion. The film is a poignant look at a relationship that continues to be strong and vibrant even after death. The reunion is a sensual adaptation of a short play of the same name by the Australian play writer Alex Harding.

FICHA TÉCNICA

Directorar y Guionista: Phillipa Newling

Edición: Bridget Lyon

Fotografía: Mark Lapwood

Sonido: Finton Mahony

Intérpretes:

Anthony Wong

Paul Hunt

Phillipa Newling

The Reunion es la primera obra dirigida y escrita por Phillipa Newling.



Baby Steps
Pasos de Bebé

Geoffrey Nauffts, EEUU, 1999, 25', 35 mm.

Baby Steps describe un encuentro entre Robert Kahn, un profesor de escuela gai, y Rose Melon, una agente de adopciones del medio oeste, en el que luchan por encontrar un camino en común.

Baby Steps depicts an encounter between Robert Kahn, a gay school teacher, and Rose Melon, a mid-western adoption agent as they struggle to find some kind of common ground.

FICHA TÉCNICA

Director: Geoffrey Nauffts
Productor: Jonathan Burkhart
Fotografía: Barry Peterson
Decoración: Tim Colohan
Sonido: Jehuda Maayan
Intérpretes:

Geoffrey Nauffts
Kathy Bates
Ria Pavia



Geoffrey Nauffts

Ha trabajado en Broadway en *A few good men* y en el tour nacional de *Biloxi Blues*. Recientemente ha recibido un premio de la Drama League por su actuación en la aclamada producción de David Marshall Grant *Snakebit*. Sus películas y producciones televisivas incluyen: *Mississippi Burning*, *A Few good Men*, *Fields of Dreams*, *Infinity*, *Law and order*, *Picket Fences*, *Murphy Brown*, *Oz*.

Casualty
Baja

Andy Abrahams Wilson, EEUU, 1999, 5', 16 mm

¿Comodidad o conflicto?. ¿Un regalo o una decepción?. Rodado bajo el agua, donde incluso la lucha parece bella, este trabajo mítico y onírico resalta la ruptura de una relación.

Conform o conflict?. A gift or a deception?. Filmed entirely underwater, where even struggle appears beautiful, this myth and dreamlike piece highlights the unravelling of one relationship.

FICHA TÉCNICA

Director: Andy Abrahams Wilson

Fotografía: Andy Abrahams Wilson

Música: Gavin Bryars

Intérpretes:

Eric Newton

Hogan Vando



Andy Abrahams Wilson

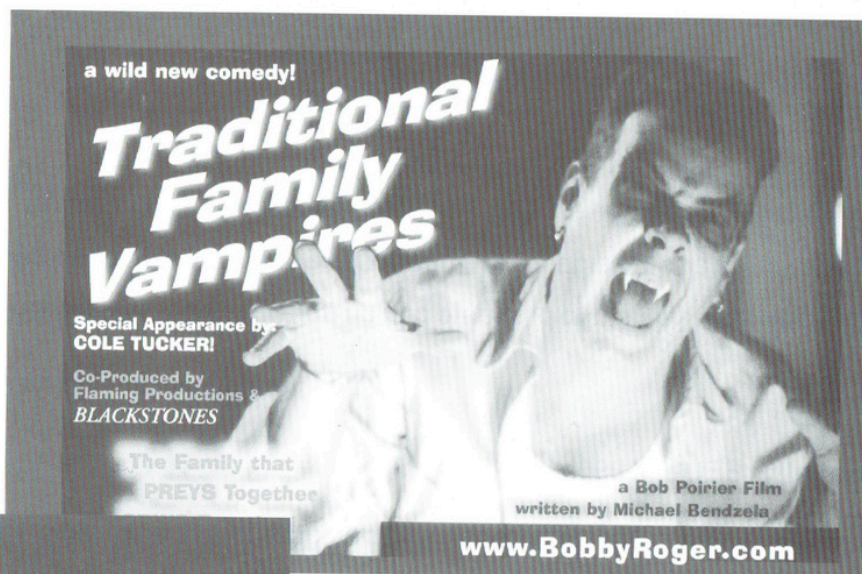
Es un productor y director ganador de un Emmy. Ha estudiado Cinematografía y Antropología en la Universidad de Southern California. Wilson ha producido y dirigido numerosos films y vídeos: *Bubbeh Lee & Me*, *Positive Motion*, *Challenging Aids through Dance*, *Embracing Earth: Dances with Nature* y *Casualty*. Wilson reside en San Francisco.

Traditional Family Vampires
Familia tradicional de vampiros

Bob Poirier, EEUU, 2000, 18', 16 mm.

Una familia conservadora de vampiros se encuentra con un personaje diferente.

A conservative family of blood-sucking vampires encounters a different character.



The confession
La confesión

Carl Pfirman, EEUU, 2000, 22', 35 mm

Unos amantes hacen frente a una situación de vida o muerte.

Long time lovers lock horns over a life and death question.

Carl Pfirman

Director y escritor que vive en Los Angeles, ha estudiado Literatura en el Grinnel College en Iowa y Fotografía en el College of Art and Design en Minneapolis. Ganador del Premio Jack Nicholson al mejor director y el Carl David Memorial Fellowship, ya estuvo presente con su obra *The boy next Door* en el 4º LesGaiCineMad.

He bop!

Brian Dannelly, EEUU, 1999, 20', 16 mm

Con dieciséis años y a punto de florecer, Ryan es guiado a la felicidad y el amor por el espíritu de su última abuela (Mink Stole).

Sixteen and ready to blossom, Ryan is guided to love and happiness by the spirit of his grate grandmother (Mink Stole)

We meet at last
Al fin nos conocemos

Mike Benecke, EEUU, 1999, 8', 16 mm

Dos hombre se conocen después de haber mantenido sexo por teléfono.

Two men meet after having sex on the phone.

FICHA TÉCNICA

Director y Guionista: Mike Benecke Fotografía: Rene Karp

Intérpretes:

Brian Michael

Tim Coyne

Andy Fielder

Helada precoce
Helada temprana

Pierre Pinaud, Francia, 1999, 17', vídeo

Caroline de diez años, lleva una vida intachable hasta que descubre que su conejito, Pitou, tiene tendencias homosexuales.

Ten year old Caroline leads an unremarkable life until she discovers that Pitou, her pet rabbit has homosexual tendencies.

The Bed
La cama

Jennifer Brooke, EEUU, 2000, 6', 35 mm.

Una cama, muchas casas, incontables relaciones y mucha risa.

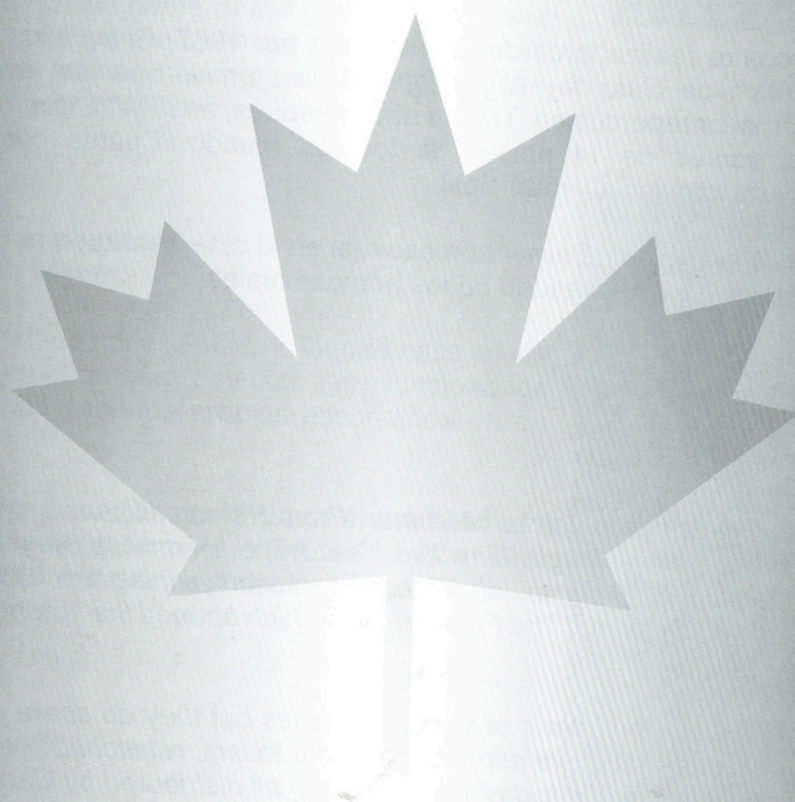
One bed, many homes, countless relationships and plenty of laughter.

LUCAS BVR MIX



SAN JUAN 11 METRO CHUECA 28004 Madrid

**S
E
S
I
O
N**



CANADIENSE

El *queer cinema* canadiense siempre ha tenido motivos para estar orgulloso. Valgan como ejemplo Patricia Rozema (uno de los primeros galardones internacionales con su largometraje *I've heard the Mermaids Singing*, con su Prix de la Jeunesse en el Festival de Cine de Cannes de 1987) o el premiado *Lilies* (ganador del Genie a la mejor película en 1998), pasando por *The Five Senses* de Jeremy Podeswa, con la que se inauguró el Festival Internacional de Cine de Toronto de 1999.

Estas películas canadienses abarcan todos los estilos y temas imaginables, pero con algunos nexos comunes. Estas películas exploran los diferentes aspectos de las relaciones: la relación con nuestros amantes, la relación con nosotros mismos o la relación entre el realizador y la cámara. Las películas del programa de hoy están distribuidas por el Canadian Filmmakers Distribution Centre (CFMDC) [Centro de Distribución de Realizadores Canadienses].

El CFMDC fue una idea de cuatro realizadores de Toronto, allá por 1967. Entre ellos, David Cronenberg y Lorne Michaels (el productor ejecutivo de *Saturday Night Live*) para permitir que los realizadores independientes y *underground* llegasen a tener mayor repercusión. Treinta años después, el CFMDC cuenta en su catálogo con más de 1600 películas de 400 realizadores de 14 países de todo el mundo. Cuenta con subvenciones de las tres administraciones del país: federal, provincial y municipal.

Presentamos hoy un batiburrillo ecléctico de amor homosexual en el cine, realizado por canadienses que exploran temas que atañen a la diversidad y a la globalidad de los homosexuales.

Jeff Crawford
Canadian Filmmaker Distribution Centre

Canadian queer cinema has always had much to celebrate. From Patricia Rozema, (who was one of the first to be honoured internationally with her feature length film "I've Heard The Mermaids Singing", which won the Prix de la Jeunesse at the Cannes film festival in 1987), to John Greyson's award winning film "Lilies", (which won the Genie for best picture in 1998), and Jeremy Podeswa's "The Five Senses" which opened the Toronto International Film Festival in 1999.

The films in this Canadian series run the gamut of styles & themes but they do share common threads. These films explore all different aspects of relationships: relationship with our lovers, relationship with ourselves and relationship between filmmaker and camera. The films in today's program are all distributed by Canada's the oldest artist run, the Canadian Filmmakers Distribution Centre (CFMDC).

The CFMDC was conceived in 1967 by four Toronto filmmakers, among which David Cronenberg & Lorne Michaels (the executive producer for Saturday Night Live) to help give underground & independent filmmakers a greater profile. Thirty-three years later, the CFMDC contains a film collection of more than 1600 different film titles made by more than 400 filmmakers, which represents fourteen countries world-wide. All three levels of government fund the CFMDC: federal, provincial & local.

Today we present an eclectic potpourri of queer love in cinema crafted by Canadians that will explore issues pertaining to our diverse & global queer community.

Switch Conectar

Hope Thompson, Canadá, 1999, 22', 16 mm

Mentiras, corazones rotos y asesinatos es el nombre del juego de este thriller gai estilo años 40. Isabelle, una operadora de teléfono, lleva una doble vida con su novio Ricky (quien está haciendo planes secretos para escaparse con ella a las cataratas del Niágara), y con otra operadora llamada Alice.

Lies, broken hearts & murder is the name of the game of this camp forties style thriller. Isabelle, a telephone operator, leads a double life with her boyfriend Ricky (who is secretly making plans to elope with her to Niagara Falls), and another operator Alice.

Fruit Machine Máquina de fruta

Wrik Mead, Canadá, 1998, 8', 16 mm.

El Doctor F.R. Wake fue contratado por el Gobierno Canadiense en los años 60 para efectuar unas pruebas para detectar a los funcionarios gays. Este doctor tiene algunos secretos propios escondidos en su maletín.

Dr. F. R. Wake was hired by the Canadian government in the 1960's to devise a test that would expose homosexuals in the civil service. This doctor has a few hidden secrets of his own in his doctor's bag.

The Basement Girl La chica del bajo

Midi Onodera, Canadá, 2000, 12', 16 mm.

Abandonada por su amante, una mujer encuentra consuelo y seguridad en su apartamento del sótano. Con una dieta de comida basura y el calor de la televisión, se recupera del dolor de su mal acabada relación, hasta que se siente transformada y preparada para llevar una vida sola.

Abandoned by her lover, a young woman finds comfort and safety in her basement apartment. With a diet of junk food & the warmth of television, she insulates herself from the pain of her ill-fated relationship until she is transformed and ready to "make it on her own."



**Hi I'm Steve
Hola soy Steve**

**Robert Kennedy, Canadá. 1999,
8', 16 mm.**

Insatisfecho con su vida sexual, Steve decide dar una oportunidad a las citas por teléfono con gais. A pesar de parecer que nunca encuentra a la persona adecuada, descubre un nuevo fetiche.

Dissatisfied with his sex life, Steve decides he'll give gay telephone-dating a try. Although he never seems to find the right person, he does discover a new fetish at the core of his sexual being.



**Dizzy
Mareado**

Andrew Hull, Canadá, 1999, 19', 16 mm.

Adam viaja de Toronto hacia Berlín y Sydney en un intento de encontrar la estabilidad y el amor en un mundo que gira demasiado deprisa y fuera de control.

Adam travels from Toronto to Berlin and Sydney on a dizzying search for stability & romance in a world that spins too fast and out of control.

Candy Kisses
Besos de caramelo

Allyson Mitchell, Canadá, 1999, 3', 16 mm.

Una triste y loca danza de corazones envueltos en caramelo llenan la pantalla mientras dos chicas abrazan lo más dulce de su relación mientras rompen en este corto de dulce animación.

Premio al mejor cortometraje en el Festival Gay y Lésbico de Los Ángeles

A sad crazy dance of candy-coated hearts fills the screen as two girls embrace the sweetest of their relationship as they break up in this short sweet animation.



Venga!

Nila Gupta, Canadá, 1999, 4', 16 mm.

Mariposas en el estómago, boxeo y chicas en la cabeza.

Butterflies in the stomach, boxing and babes on the brain.

Minus

Christopher Chong, Canadá, 1999, 4', 16 mm.

Formas fantasmagóricas de cuerpos desnudos entran y salen de la oscuridad en este exquisito film procesado a mano.

Ghostly nude body forms move in and out of darkness in this exquisite hand-processed film.

**S
E
C
C
I
O
N**



5

ANIVERSARIO

Bent

Sean Mathias, Reino Unido, 1997, 100', 35 mm

Adaptación de la obra de teatro de Martin Sherman, *Bent* se desarrolla en la decadente noche gai de Alemania y en los horrores de un campo de concentración Nazi. A pesar de las circunstancias adversas, Martin Sherman ha creado una conmovedora historia de amor. La intensa pasión que tiene lugar entre Max y Horst es desalentadora, ya que su relación es mental y emocional, más que física.

El director no puede escapar de la trama teatral. El film tiene grandes momentos dramáticos y presenta a Mick Jagger en un club de Drag Queens y a Sir Ian McKellen (que actuó en la versión teatral en Londres).

A striking adaptation of the stage play. Bent shifts its drama from the decadent gay German nightlife to the horror a Nazi concentration camp. And yet, playwright Martin Sherman has created a moving love story out of the character's despair. The intense passions that develops between Max and Horst is heartfelt, specially since their relationship is mental and emotional, rather than physical.

The director cannot scape some of its theatrical trappings and presents Mick Jagger in drag in the night club scene and Sir Ian McKellen (who starred the London stage version).

FICHA TÉCNICA

Director: Sean Mathias Guionista: Martin Sherman

Música: Phillip Galss

Intérpretes:

Lothaire Blutheu

Clive Owen

Mick Jagger

Jude Law

Ian McKellen

Rupert Graves



Es posible que muchos de nosotros conozcamos a alguna persona seropositiva, otros muchos quizá pensemos que el sida es una realidad muy alejada de nosotros y de nuestro entorno. Sea como sea, el cine se ha encargado de mostrarnos en numerosas ocasiones y de manera más o menos acertada, la realidad que viven estas personas.

Convivir con el VIH no es fácil, sin embargo, hemos de ser conscientes de que todos y cada uno de nosotros estamos afectados por el sida. En la medida en que hemos de prevenir en nuestras relaciones sexuales para evitar contraer la enfermedad, el VIH está afectando a nuestras vidas y por ello hemos de ser especialmente sensibles hacia la misma y hacia quienes la padecen.

Los grupos de gais y lesbianas fueron los primeros en movilizarse para poner freno al sida. Lo que en principio se consideró una epidemia que atacaba a homosexuales y drogodependientes, se ha demostrado que es una enfermedad que nos afecta potencialmente a todos, ya que su transmisión depende de qué hagamos y no de con quién lo hagamos.

Por este motivo, porque todos estamos afectados por el sida, la Fundación Triángulo, en sus ideas básicas apuesta por la defensa de la salud y la lucha contra el sida. Con este objetivo surge **ELCOS**, el Equipo de Salud y Lucha Contra el Sida, pretendiendo, en la medida de sus posibilidades, cubrir los espacios vacíos que existen en el campo asociativo del VIH. Las áreas fundamentales que trabaja son la *formación*, la *información*, la *prevención* a través de la *educación* y la intervención directa con grupos desfavorecidos, como los Trabajadores Masculinos del Sexo.

Actualmente los Equipos de Salud de la Fundación Triángulo tienen en marcha diferentes programas que pretenden dar salida a todas estas ideas. El trabajo en prevención ha abarcado diferentes temáticas a lo largo de los cinco años de existencia de la Fundación. Campañas de prevención general, cursos de formación, talleres de cambio de actitudes frente al VIH, grupos de apoyo emocional, prevención en el campo de la prostitución,... son algunos de los programas que actualmente se están realizando.

La prevención es el arma más efectiva con la que contamos para hacer frente al VIH. La Fundación Triángulo tiene un compromiso explícito con los homosexuales, con las personas seropositivas y con la sociedad en general, de hacer cuanto esté en su mano para acabar con esta enfermedad.

Santiago Redondo
Equipo Salud y Sida de la Fundación Triángulo

Alive & Kicking
Vivo y pateando

Nancy Meckler, Reino Unido, 1996, 95', 35 mm

De la directora de *Sister my Sister* nos llega esta historia de cómo dos personas muy diferentes que parecería imposible que se enamoraran acaban haciéndolo. Y es que los opuestos se atraen.

Tonio es un bailarín seropositivo en la cumbre de su carrera con la compañía Luna Ballet; una compañía que se ha visto devastada por el sida y amenazada por la demencia creciente de su directora. Mientras Tonio prepara "Indian Summer", un pas de deux para dos hombres, conoce a Jack en una discoteca.

Jack es un terapeuta especializado en pacientes con sida, de mediana edad y emocionalmente inestable. A pesar de sus enormes diferencias se enamoran. Escrita para el cine por Martin Sherman, esta conmovedora historia trata sobre el desarrollo de un gran amor entre Tonio y Jack que les une tanto como sus inseguridades y pasiones individuales intentan separarles. Pero el film también ofrece una visión interna del mundo de la danza, un mundo en el que el arte puede tener profundos significados, especialmente para aquellos que lo crean.

Written for the cinema by Martin Sherman, it is a tender, smart, passionate and funny love story. Tonio, young dancer that lives his experience as an Aids patient in an optimistic way, meets Jack, a middle-aged therapist, emotionally unstable. In spite of their first big differences, they fall in love. Directed by Nancy Meckler, director of Sister my Sister, it is considered the Best British Film of the year.

FICHA TÉCNICA

Directora: Nancy Meckler

Guionista: Martin Sherman

Productor: Martin Pope

Intérpretes:

Jason Fleming

Anthony Sher

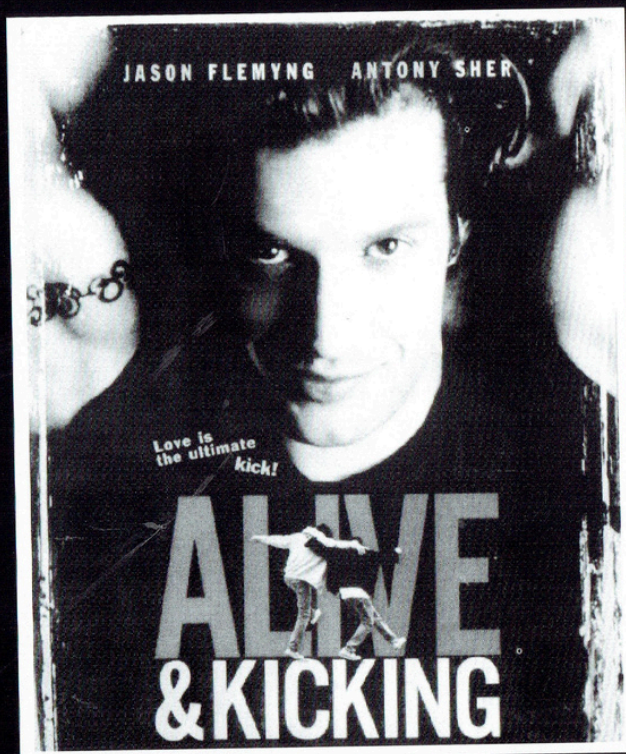
Dorothy Tutin

Anthony Higgins

Billy Nighy

Philip Voss

Diane Parish



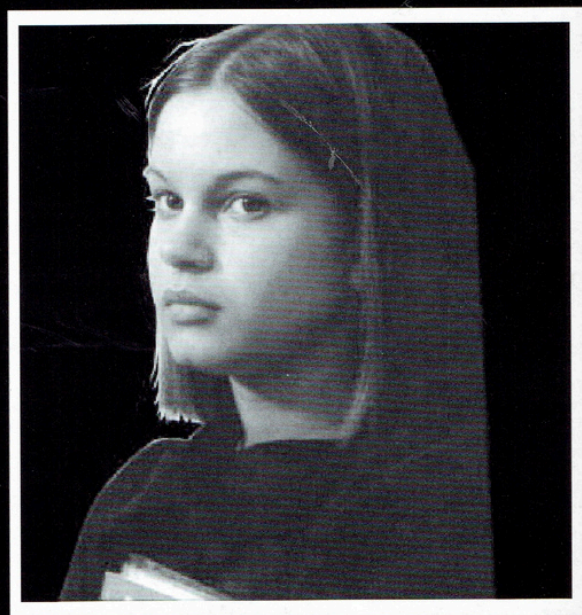
Alexandra Dahlström

Nació en 1984. Su primer papel principal fue en la película Truth or dare (1997) y ha aparecido en varias series de televisión. Después de su participación en Fucking Ämäl (1998) ha recibido innumerables ofertas para protagonizar películas. Alexandra vive en la actualidad con sus padres en Estocolmo.



Rebecca Liljeberg

Nació en 1981. Su carrera como actriz comenzó a la edad de 9 años y a los 17 ya había participado en varias obras y series de televisión. Después de protagonizar Fucking Ämäl ha participado en Sherdil. Rebecca vive con su novio en Estocolmo.



Fucking Ämäl
Jodido Amal

Lukas Moodysson, Suecia-Dinamarca, 1998, 89', 35 mm

Ämäl es una pequeña ciudad donde nunca ocurre nada, donde lo último en moda ya se ha pasado cuando llega. La joven Elin tiene fama de chica fácil entre los hombres del pueblo, pero la verdad es que nunca se ha acostado con nadie. Su compañera de escuela, Agnes, está enamorada de ella, pero es demasiado tímida para acercarse.

Por casualidades de la vida, Elin acaba siendo la única invitada en el cumpleaños de Agnes. Allí Elin acaba besando a Agnes debido a una apuesta que había hecho con su hermana. Pero Elin se da cuenta de que el beso no le ha dejado indiferente. Ella intenta olvidarse de su propia homosexualidad evitando a Agnes.

Ämäl is a small town where nothing happens, where latest fashions are already out of fashion when they arrive. Elin is a young girl with a reputation of being a bit too easy with boys but she has actually never slept with one. Her schoolmate, Agnes, is in love with her, but is too shy to try making advances on Elin.

But, quite unexpectedly, Elin will end up as the only guest at Agnes' birthday party. Elin will kiss Agnes because she had waged it with her sister. But she will realise the kiss left her anything but indifferent. She will try to conceal her own homosexuality by avoiding Agnes.

Premio Panorama del Festival de Berlín 1999.

Premio Teddy a la mejor película en el Festival de Berlín 1999

Seleccionada por Suecia para los Oscars 1999

Premio Mejor Cine Joven Europeo de Valencia 1999

FICHA TÉCNICA

Director: Lukas Moodysson

Intérpretes:

Alexandra Dahlström

Rebecca Liljeberg

Erica Carlson

Mathias Rust



Lilies
Lirios

John Greyson, Canadá, 1996, 110', 35mm.

Lilies es un drama basado en la obra del dramaturgo Michel Marc Bouchard y adaptado el guión por él mismo. Está dirigida por el director gai de *Paciente Zero* John Greyson.

En *Lilies*, que se desarrolla en 1952, un anciano obispo llega a una prisión para escuchar una confesión íntima. Pero es una trampa. El obispo es forzado por un grupo de prisioneros a escuchar una narración de su adolescencia, cuando él y el entonces obispo eran rivales en un triángulo homosexual.

Todo el reparto es masculino e incluso los papeles de mujeres son interpretados por hombres.

Mejor película Canadiense del año en el Festival de Montreal

Lilies is a drama based on a work by the playwright Michel Marc Bouchard, who also adapted the script. The movie is directed by Patient Zero gay director, John Greyson.

Set in 1952, Lilies is the story of a bishop who will arrive to a prison to ask for an intimate confession. But it is a trap. The bishop is forced by a group of prisoners to hear a story of their teen years, when he and the bishop at the time were the rivals of a homosexual triangle.

The entire cast is masculine. Men perform also women's roles.

FICHA TÉCNICA

Director: John Greyson
Productores: Anna Stratton, Robin Cass, Arnie Gelbart.
Guión: Michael Marc Bouchard
Vestuario: Linda Muir
Música: Jane Tattersall.
Intérpretes:

Brent Carver
Marcel Sabourin
Aubert Pallascio
Jason Cadieux
Danny Gilmore
Matthew Furgeson
Alexander Chapman
Rémy Girard
Robert Lalonde
Ian D. Clark
Gary Farmer



Twisted Sheets
Sábanas revueltas

Chris Deacon, Canadá, 1996, 14', 16 mm

Cuando Sue se precipita hacia el súper con solo una bata encima, no pensaba toparse con su ex novio y su nueva y guapísima novia. Por capricho, y ya decepcionada, nuestra protagonista acompaña a su amiga Shelly a un bar de lesbianas donde da con...

La venganza es dulce en este clásico triángulo amoroso.

When Sue dashes to the store in her night gown, she doesn't count on running into her former boyfriend and his beautiful new girlfriend. On a whim, disillusioned, our Sally accompanies her pal Shelly to a lesbian bar and runs into...

Revenge is sweet in this classic love triangle.

FICHA TÉCNICA

Directora: Chris Deacon
Productor: Cherly Zalameda
Fotografía: Derek Rogers
Intérpretes:

Brigitte Gall
Brin Mc Murty
Sean Power



Back Room
El cuarto oscuro

Guillem Morales, España, 1999, 11', 35 mm

Cinco individuos se encuentran dentro de un cuarto oscuro en una discoteca de ambiente. Se establecen algunas relaciones sexuales entre ellos.

Back Room es un corto provocativo, vibrante con una extraña sensibilidad, que comunica con el lenguaje del sexo, de pensamientos sofocantes y de palabrotas. El código de la seducción homosexual, el mercado del sexo, las inclinaciones homosexuales y el poder de las relaciones se muestran en este cuarto claustrofóbico, que se convierte en el microcosmos perfecto para diseccionar y analizar la soledad del hombre.

Five men inside a back room in a gay disco. Several sexual relationships will become between them.

Back Room is a disdainful and unkind short, fitted with an odd sensibility, articulated with the own language of sex. With suffocated thoughts and wrong words. The homosexual seduction codes, the flesh market, the gay lists and power relationships are shown in a claustrophobic and labyrinthine room that becomes the perfect microcosms to dissect the human isolation.

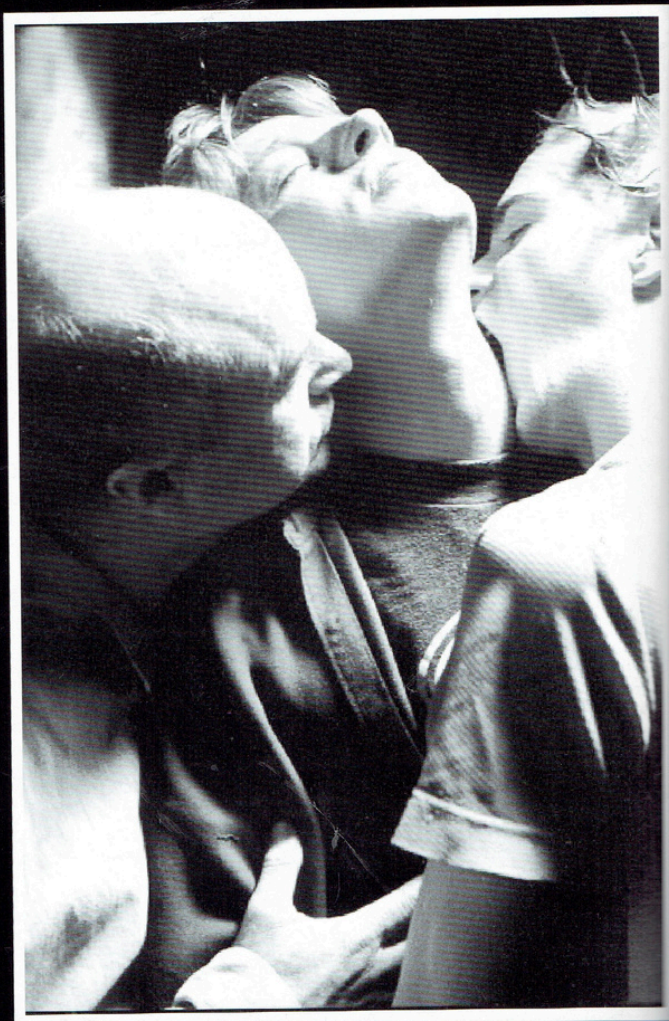
FICHA TÉCNICA

Director: Guillem Morales
Guión: Francesc Hernández
Fotografía: Bernat Bosch
Música: Joan Manel Vilaseca
Producción: Escac
Intérpretes:

Juan Jaimez
Oriol Serra

Guillem Morales

Nació en Barcelona en septiembre de 1973. Después de estudiar Historia del Arte y trabajar como ilustrador, estudia un curso profesional para producir y dirigir películas y vídeos. Entre 1994 y 1998 ha estudiado Dirección en la Universidad de Barcelona. Aquí rodó su primer cortometraje *Iceberg* (1996). *Back Room* es su primer cortometraje en 35 mm.



Jodie an Icon Jodie el icono

Patribha Parmar, Reino Unido, EEUU, 1996, 24', 16mm

Esta producción para el Channel Four de la televisión británica, es un documental que muestra aquellos momentos de las películas de Jodie Foster que impactaron al público lésbico, aupando a Jodie Foster a la categoría de icono.

Cuenta con la colaboración de lesbianas como son entre otras la directora de cine Debra Chasnoff, la cantante de Echobelly Debbie Smith, la productora y directora Jenni Olson y Clare Whatling.

This Channel Four production is a documentary showing the moments of the Jodie Foster movies with a lesbian connotation, which turned her into an icon of lesbian culture.

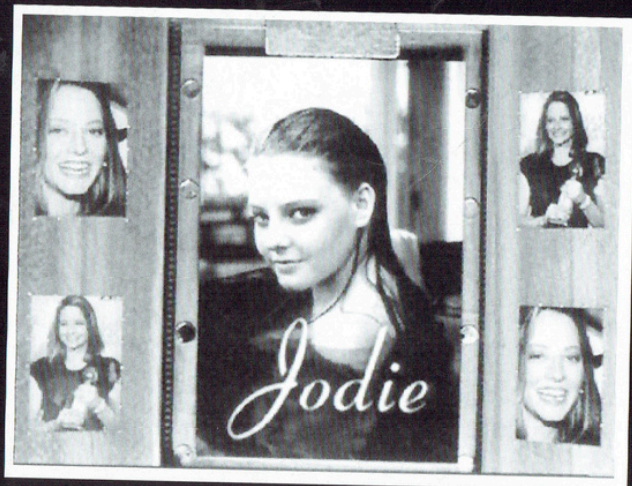
Some well-known lesbians have taken part in this production, such as film director Debra Chasnoff, singer Debbie Smith (Echobelly), the producer and director Jenni Olson and Clare Whatling.

FICHA TÉCNICA

Directora y Productora: Patribha Parmar
Sonido: Claudia Katayanagi

Pratibha Parmar

Nacida en Nairobi el 11 de febrero de 1955, actualmente vive en Inglaterra. Estudió en las universidades de Bradford y Birmingham. Desde 1989 ha realizado diversos documentales, la mayoría para televisión; uno de ellos, 'Warrior Marks', realizado con la colaboración de Alice Walker ('El color púrpura') fue aclamado por la crítica.



What became known as ... The Eleanor Affair
Lo que se conoció como... el asunto Eleanor

Ginger R. Rinkenberger & Kathryn M. Pickford, EEUU, 1996, 25', 16 mm

What became known as ... The Eleanor affair es una sátira que se desarrolla en 1939. Los miembros del comité de señoritas de una pequeña ciudad, esperan que se confirme una posible visita de su campeona y heroína, Eleanor Roosevelt. En ese momento, surge un escándalo que puede tirar sus planes por tierra.

What became known as ... The Eleanor affair is a satire set in 1939. The members of a ladies committee in a small town await a confirmation of a likely visit of their heroine and champion, Eleanor Roosevelt. But a scandal occurs which might ruin their plans.

Premio del Público al mejor corto en el XII Festival de Cine de Mujeres de Madrid.
Premio al Mejor Corto en el Festival Internacional de Melbourne.

Ginger R. Rinkenberger & Kathryn M. Pickford

Estas dos cineastas viven en la actualidad en New York. Kaye nació de padres ingleses en Alemania. Ginger nació en Colorado y después de estudiar en la Universidad de Idaho ganó un Rhodes Scholarship que la llevó a la Universidad de Oxford.

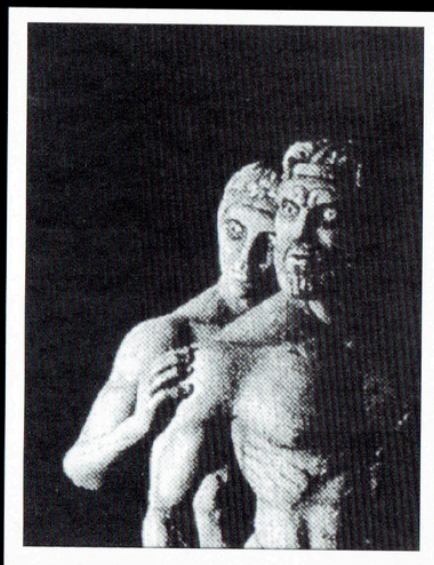


Achilles

Barry JC Purves, GB, 1995, 11', 35 mm.

Animación de diez muñecos de plastilina que narra la compleja relación entre el temperamental líder griego Achilles y su leal e impetuoso amante Patroclus. Una pequeña joya cinematográfica.

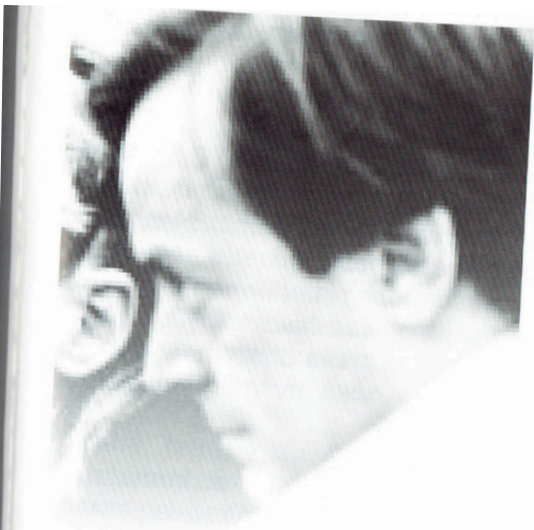
Animation showing the complex relation between the Greek leader Achilles and his loyal lover Patroclus. A little cinematographic jewel.



RETROSPECTIVA



O N S



Ventura Pons

Nace en Barcelona en 1945. A los veinte años entró en el mundo del teatro y en 1967 dirigió su primer espectáculo "Els diàlegs de Ruzante". Después vinieron más de veinte obras y tres musicales para la cantante Nuria Feliu. Paralelamente a su dirección teatral, escribe sobre cine en diversas revistas y diarios.

En el verano de 1977 filmó en una semana su primera película, el documental *Ocaña, retrato intermitente*, sobre José Ocaña, artista andaluz conocido por sus travestismos en las Ramblas. El film fue seleccionado en el Festival de Cannes de 1978 donde tuvo una muy buena acogida. También fue presentada en los Festivales de Berlín, Chicago, Cartagena de Indias, San Francisco, Florencia... y ganó el Premio Especial Calidad del Ministerio de Cultura.

Al año siguiente dirigió un Noticiari de Barcelona para el Institut de Cinema Català *Informe sobre el FAGC*. A continuación filma una comedia coral en la que aparecen los personajes más conocidos de la cultura y espectáculos catalanes *El Vicario de Olot* (1980).

A finales de 1985 crea su propia productora, Els Films de la Rambla, y a principios de 1986 filma *La rubia del bar*, un film de sentimientos con toques de comedia.

Hasta 1989 no vuelve a rodar. *Putxa miseria*, es una tragicomedia que transcurre en Valencia, adaptación de la obra escrita del mismo nombre.

Dos años después rueda otra comedia de gran éxito *¿Qué te juegas Mari Pili?*. La película aunque austera narrativamente, tiene unas situaciones muy buscadas y unos veinte minutos finales con un ritmo muy trepidante.

Con *Esta noche o jamás* (1991) repite con algunos actores con los que había trabajado antes en esta comedia que se desarrolla en la noche de San Juan. Esta película consigue el Premio Nacional de Dirección Cinematográfica de la Generalitat de Catalunya.

En 1993 llega otra comedi, *Rosita please*, rodada en Bulgaria con un presupuesto que permitió decorados en plató, localizaciones exóticas y centenares de extras.

Después de tres comedias, Ventura Pons rueda un proyecto más personal *El porqué de las cosas* (1994) donde adapta quince cuentos de Quim Monzó. Obtuvo un éxito extraordinario, ganando entre otros el Premio Nacional de Cultura de la Generalitat Catalana y abrió la puerta a Ventura Pons a muchos mercados internacionales.

En 1996 dirige una película intimista, con pocos personajes, adaptando un texto teatral de Josep M. Benet i Jornet *Actrices*. Según palabras textuales de Ventura Pons "*Habla de un mundo que quiero mucho, el teatro, pero que he tratado como una metáfora de la vida: el enfrentamiento entre las diferentes actitudes que podemos adoptar frente al trabajo, la ausencia como un sentimiento que va creciendo en nuestro interior a medida que vamos perdiendo seres queridos...*"

Esta película supone un reconocimiento unánime de la crítica. Acude a numerosos festivales en todos los continentes consiguiendo el Premio Especial del Jurado y al mejor guión en el Festival de Cartagena de Indias (Colombia). Ese mismo año rueda con María del Mar Bonet *MMB: Cuaderno de memoria*, medimetro producido por la SGAE.

Continúa con las adaptaciones de textos de autores catalanes contemporáneos y en 1977 se enfrenta con *Caricias* de Sergi Belbel. *"Me enamoré de la soledad de los personajes de la obra, gente que no consigue comunicarse, quererse. Una realidad del final de este milenio. Por otra parte, siento la fascinación de poner en práctica un estructura narrativa absolutamente moderna, jugando con la idea de la ciudad y el tiempo. A los setenta minutos del film vuelvo al principio de la historia. La cámara entra alocada en la ciudad en busca de personajes que no se reconocen interiormente, por eso siguen buscando otros. Cuando al final dos personajes se encuentran y se acarician, el juego narrativo se invierte, todo se ralentiza para dar la sensación de aligeramiento y paz interior"*. La película es seleccionada oficialmente por el Festival de Berlín (sección Panorama) donde obtiene un gran éxito de crítica y de público, y es invitada, entre otros festivales, a Montreal, Toronto, Los Angeles, Seattle, Torino, Tesalónica, La Habana...

En 1998, profundizando en su relación con historias originales del teatro catalán contemporáneo, pide al dramaturgo Josep Maria Benet i Jornet un guión que adapte su obra *Testamento*. El resultado es *Amigo/Amado*, un film que permite al director hablar de *"toda clase de amores y amistades; de la lucha por el futuro, un futuro que debe ser mejor para las próximas generaciones; del sentido de la herencia... Una temática desarrollada a través de una historia de conflictos emotivos y de luchas generacionales con una carga dramática muy intensa"*. Otra vez el Festival de Berlín lo selecciona oficialmente y comienza una andadura que la lleva a más de cuarenta festivales, consiguiendo una extraordinaria acogida tanto del público como de la crítica.

En 1999 Ventura Pons recibe dos retrospectivas: la del ICA (Institute of Contemporary Arts) de Londres y la otra en el Lincoln Centre de New York. Ese verano comienza el rodaje de su doceavo film *Morir (o no)*, una fábula sobre la muerte y la vida, de nuevo seleccionada para la sección Panorama del Festival de Berlín.

Filmografía

Morir o no (1999)
Amigo Amado (1998)
Caricias (1997)
MMB (1996)
Actrices (1996)
El por qué de las cosas (1994)
Rosita, Please! (1993)
Esta noche o jamás (1992)
¿Qué te juegas Mari Pili? (1990)
Put a miseria (1989)
La rubia del bar (1986)
El vicario de Olot (1981)
Informe sobre el FAGC (1979)
Ocaña retrato intermitente (1978)



Ocaña, retrat intermitent

Ventura Pons, España, 1977, 100', 35 mm

En *Ocaña, retrat intermitent* se encuentran todos los personajes de las Ramblas de Barcelona que quisieran ocultar a la sociedad: los marginados, prostitutas, travestis, carteristas y chulos, que son retratados con crudeza y profundidad. Las confesiones de la vida del pintor Ocaña y la reconstrucción que hace de su mundo, de sus provocaciones y recuerdos, ofrecen el punto de partida de unos argumentos insólitos hasta la fecha en el cine Español.

Ocaña nos hace entender como el travestismo puede ser una provocación, y nos hace reflexionar sobre la religión y el fetichismo, la represión sexual del machismo, el movimiento anarquista, la homosexualidad, el orgasmo como fuerza creativa y la necesidad de abolir la Ley de Peligrosidad Social.

Ocaña, retrat intermitent (Ocaña, an intermittent portrait) contains all the characters of the Barcelona Ramblas everybody always wanted to hide from the eyes of the community: outsiders, prostitutes, transvestites, pickpockets and pimps are portrayed with cruelty and depth. The shameless confession of the painter Ocaña and the reconstruction of his world, his provocations and his memories, are the starting point for contents never shown before in Spanish cinema.

Ocaña makes us understand how cross-dressing can be a provocation and make us think about religion and fetishism, sexual repression of machismo, the anarchist movement, homosexuality, orgasm as creative strength and the need of abrogating anti-gays laws in force at the time.

FICHA TÉCNICA

Director: Ventura Pons
Guión: Ventura Pons
Fotografía: Luis Poirot de la Torre
Música: Aureli Vila
Intérpretes:

Jose Pérez Ocaña
Camilo Cordero

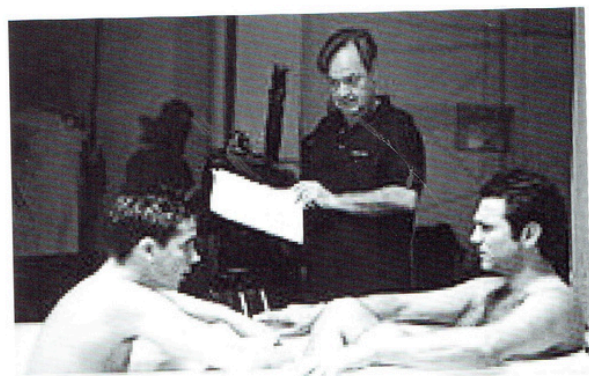
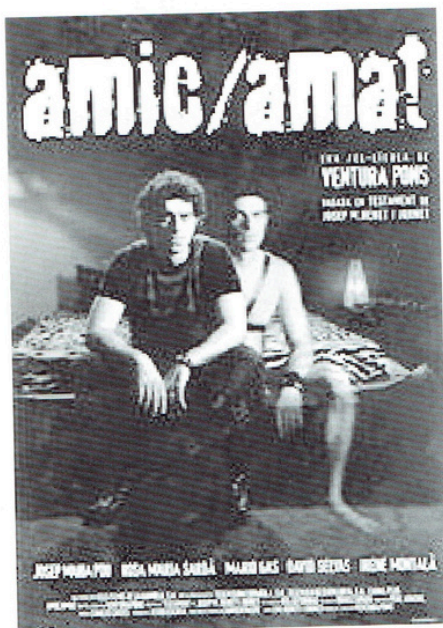


Informe sobre el FAGC

Ventura Pons, España, 1979, 12', 16mm

Hace algún tiempo, en la mayoría de actos populares festivos y reivindicativos, aparecían pancartas y carteles con las siglas F.A.G.C. Estas siglas se corresponden con el nombre de la organización Front d'Alliberament Gai de Catalunya. Con imágenes de la manifestación del "Dia de l'Orgull Gai" del 24 de Junio de 1979, el noticiario trata sobre los problemas e inquietudes de la época, con declaraciones de Armand de Fluvià y Jordi Petit.

Some time ago, most popular rallies used to witness the display banners and posters with the acronym F.A.G.C. Such letters stand for Front d'Alliberament Gai de Catalunya, Gay Liberation Front of Catalonia. While displaying images of the demonstration held on June 24 1979 of the "Dia de l'Orgull Gai" (Gay Pride Day), it will focus on the problems and concerns of the time, with statements by Armand de Fluvià and Jordi Petit



Buddies Compañeros

Arthur J. Bressan Junior, EEUU, 1985, 81', 16 mm

Buddies es la primera película que trató el tema del sida. Narra la historia de amistad entre Robert, un hombre de 32 años víctima de la enfermedad, y David, un hombre de 25 años que se hace voluntario para ayudar a su "buddy" ("amigo").

Los dos hombres chocan en sus opiniones al principio de su relación; David se queja de la falta de compromiso político gai de Robert diciendo: "Robert no era lo que esperaba que fuera un paciente con sida... ¡no es serio!". Pero según se van conociendo, se desarrolla una relación más profunda y tierna, llegando finalmente el amor.

Divertida a veces y extremadamente emotiva, la película fue escrita por Bressan en cinco días y rodada en nueve, siendo los dos actores el elenco principal. Bressan rodó el film para recaudar dinero para organizaciones de lucha contra el sida y al inicio de la película se muestra una página de papel con cientos de nombres de gente muerta por la enfermedad, con la fecha de fallecimiento y la palabra "sida" detrás. Debido a problemas legales, los nombres eran todos ficticios.

Buddies is the first dramatic feature film on the AIDS crisis. It tells the story of the friendship between Robert, a 32 year-old man PWA, and David, a 25 year-old who volunteers to become his supportive "buddy".

The two dissimilar men get off to a shaky start: David complains of Robert's lack of gay-politics involvement, by saying "Robert is not what I expected an AIDS patient to be like... he's not serious". But as they get to know one another, a deep, tender relationship, and love at last, develop.

Funny at times and extremely moving, the film was written by Bressan in five days and shot in nine, with the two actors being the primary cast. Bressan made the film to raise money for AIDS organisations and its opening features a computer sheet showing hundreds of names of people who have died of the disease with the date of their death and the word "AIDS" after it. However, due to legal ramifications, the names were all fictitious.

FICHA TÉCNICA

Director: Arthur J. Bressan Junior
Guionista: Arthur J. Bressan Junior
Intérpretes:

Geoff Edholm
David Schachter



Arthur J. Bressan Junior

Comprometido con su trabajo y con la política, Arthur J. Bressan Jr., que murió de sida en 1991 y que únicamente rodó tres películas gays, es considerado uno de los cineastas gays más importantes de las décadas de los 70 y 80. Desde su sensibilidad en el trato de la relación entre un hombre de treinta años y un joven de 14 en *Abuse*, hasta el documental *Day USA*, y a su obra final y primera en tratar el sida *Buddies*, Bressan demuestra un valor al analizar temas gays de la época. Decía que había rodado *Buddies* porque creía que una película era el medio más adecuado para enviar el mensaje a la gente de que el sida no es una enfermedad gai y de que puede afectar a todo el mundo y de que se debe emplear más dinero en investigación y cuidado de los enfermos.

Nacido en New York en 1943, Bressan fue profesor de Arte Dramático en un escuela católica para chicos, pasando a vivir en una comuna en San Francisco donde comenzó su aproximación a la política gai y las artes.

Comenzó su carrera en el cine a través de la industria porno masculina, haciendo films en Super-8 y 16 mm que confundían a muchos de los espectadores con su tratamiento romántico de los personajes. Su primer film porno fue *Passing Strangers* (1974), llegando a rodar *Daddy Dearest*, *Juice* and a *Pleasure Beach* (1984) que fue votada una de las mejores 100 películas porno gai de la historia. Estas películas le proporcionaron el capital suficiente para poder financiar sus últimas tres películas. También rodó algunos documentales de bajo presupuesto incluyendo *Thank you Mr. President-The press conference of JFK* para la PBS.

FILMOGRAFÍA

Gay USA (1977)
Abuse (1983)
Buddies (1985)



A partir de mediados de los años 80, dentro de las programaciones de los festivales de cine gai y lésbico, empieza a surgir un cine y V.I.H. Infinidad de títulos y diversos cineastas comprometidos han dedicado su obra al tema como Marc Huestic director independiente procedente del documental. Después de debutar con *Whatever happened to Susan Jane* (1984), filma su trilogía sobre el sida premiada en San Francisco y Berlín. Chuck Solomon: *coming of age* (1986), *Men in love* (1989) y su obra póstuma *Sex is...* (1991) co-dirigida con Lawrence Helman. Mike Hoolboom director de *Valentine's Day* y su último film *House of Pain* (1995). Arthur J. Bressan (ver *Buddies*). Cyril Collard, Bill Sherwood.

Dos de los primeros e importantes títulos fueron *Buddies* (1985) A.J.Bressan, y *Parting Glances* (1986) de Bill Sherwood. Una película que pasó como un fantasma por la cartelera española, y que combina comedia y drama con franco desenfadado y cierta soltura, con tintes autobiográficos de su director fallecido años después.

En 1990 otro de los títulos más importantes *Compañeros inseparables* (Norman Rene), título empleado normalmente en las necrológicas de los periódicos americanos, para designar a los amantes, todavía vivos de las víctimas del sida. El film acierta en el hecho de un protagonismo colectivo y debe destacarse que evita tanto caer en la ternura como en la morbosidad. Otros títulos similares: *Jefrey* (Christopher Ashley 1995), *Amor, valor y compasión* (Joe Mantello 1997), *It's my party* (Randall Kleisler 1997).

En 1992 dos interesantes títulos de culto salen a la luz. *The living end* (Greg Araki). Una road-movie sobre una pareja que huye: dos tipos infectados por la enfermedad. El film fue producto del terror y de la inseguridad de la crisis del sida de la segunda mitad de los 80. *Las noches salvajes* (Cyril Collard) un documento de gran valor no solo por las dramáticas circunstancias que la rodean, sino por su claro mensaje realista, su director falleció pocos días antes de que la academia francesa otorgara cuatro premios "Cesar" entre ellos a la mejor película.

En 1993 se estrenan dos grandes superproducciones norteamericanas, *En el filo de la duda* (Roger Spottiswoode) y *Philadelphia* (Jonathan Demme). El primero film denso y sin concesiones emplea la técnica del docudrama para hacer una denuncia en todos los frentes, de la carencia y falta de protección de la sanidad, la investigación médica y el inmundo proceder de la administración Reagan. En el proyecto trabajaron sin cobrar numerosos actores, técnicos etc..

Philadelphia, es la primera gran producción de Hollywood sobre el tema del sida y sus nefastas consecuencias sociales, la Academia de Hollywood premió a Tom Hanks y a la música con sendos Oscars.

Otras variaciones sobre la enfermedad han sido tratadas en diferentes registros, dos musicales como *Paciente cero* (John Greyson 1996) y *Jeanne y el chico formidable* (O. Ducastel- J. Martineau 1998), dramas sociales *Kids* (Larry Clark 1995), *sida e infancia* *The cure* (Peter Horton 1996).

En algunos títulos el tratamiento de la enfermedad se ha incorporado de manera natural, como un elemento más de los que nos topamos cotidianamente, *Los amigos de Peter* (K. Branagh 1992), *La Verdadera naturaleza del amor* (Denys Arcand 1993), *Solo ellas los chicos a un lado* (Herbert Ross 1994), *Alive & kicking* (Nancy Meckler 1997), *Relax it's just sex* (J. P. Castellaneta 1998), *Drôle de Félix* (O. Ducastel).

El Festival de Cine Gay y Lésbico de Madrid quiere dedicar esta edición a la memoria de Pilar Brito.

Queremos agradecer su colaboración a las siguientes personas y entidades:

Antonio Delgado, Asesor de Cine de la Consejería de Cultura y a todo el equipo de la Dirección General de Promoción Cultural de la Comunidad de Madrid; Gonzalo Sanz y Sonia Robles del Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes; José Luis García, de Círculo de Bellas Artes; Machu Latorre, directora de la Cabecera del Festival (¡Eres un monstruo!); Gunnar Almer del Instituto Sueco de Cinematografía; Shona Barrett, Distribution Manager de Cinenova; Simona Marchegiani del British Council; Sylvie Courier; Brian Funnagan; Kathleen Drumm; Kathryn Pickford; Jesse Kurlandsky; Ana Martínez directora de Pantalones; Guillem Morales director de Back Room; Jeff Crawford del Canadian Filmmakers Distribution Centre; Canada Council for the Arts; Charlotte Wrangberg, Consejera de Cultura y Prensa, y a la Embajada de Suecia; Lorraine Choquette, Agregada Cultural, y a la Embajada de Canadá; Ventura Pons; Laura Rovira; Alexandra Dahlström e Irina Dahlström; Rebecca Liljeberg; Robbert Epstein y Jeffrey Friedman; Patrick-Ian Polk; Nila Gupta; Antonio Hens; Hasta en las Mejores Familias; Verónica Espinal de Gayborhood; Teresa Guerra de General de Imagen; Sonia Rodríguez del Área de Sutileza; Peter Toro, editor del vídeo promocional; Deschacón (por su desinteresada colaboración); Miguel Brox Martínez; Clara Hernández, de Ya.com; Sergi Mesoner; Ángel Gramage Roselló; César, de Lambda Viajes; Arabel; Rafa, de bar Lucas; Lidia Mosquera, de Lanoche+com; César Leston (muchas gracias por tu esfuerzo y dedicación); Paco Peña (gracias por las mesas redondas); Santiago Redondo; José María Núñez; Montse Beltrán de Softtítler; a los cuatro modelos del cartel y a nuestros voluntarios y socios sin los cuales el Festival no sería posible.

